

Termeni și Condiții OMV SmartPass (valabilitate din 01.03.2025)

Cuprins

1. ARIA DE APLICABILITATE.....	2
2. DEFINIȚII.....	2
3. PLASAREA COMENZILOR	2
4. UTILIZAREA.....	3
5. PIERDEREA/FURTUL UNITĂȚII DE BORD (OBU).....	4
6. FUNCȚIONAREA DEFECTUOASĂ	4
7. BLOCAREA TEMPORARĂ A DISPOZITIVELOR	4
8. CONDIȚII.....	5
9. LIMITA DE CREDIT	5
10. FACTURAREA.....	5
11. ACCESUL LA PORTALUL DESTINAT CAMIOANELOR ȘI LA PORTALUL MYNEGOMETAL.....	5
12. ÎNCETAREA SERVICIULUI OMV SMARTPASS.....	6
13. PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL.....	6
14. ALTELE.....	6
15. ANEXE	7
ANEXA 1 - FORMULARUL DE COMANDĂ OMV SMARTPASS (fișier excel separat).....	8
ANEXA 2 - PREZENTARE GENERALĂ FACTURARE	8
ANEXA 3 - NOTĂ DE INFORMARE GENERALĂ PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL.....	9
ANEXA 4 - FRANȚA ȘI TUNELUL LIEFKENSHOEK DIN BELGIA	12
ANEXA 5 - SPANIA ȘI PORTUGALIA	15
ANEXA 6 - POLONIA (A4, KATOWICE-KRAKOW).....	18
ANEXA 7 - AUSTRIA	19
ANEXA 8 - BELGIA	21
ANEXA 9 - SCANDINAVIA.....	23
ANEXA 10 - GERMANIA.....	29
ANEXA 11 - ELVEȚIA.....	34
ANEXA 12 - BULGARIA	36
ANEXA 13 - ITALIA	37
ANEXA 14 - POLONIA (e-TOLL - serviciul de plată electronică a taxelor de drum).....	42
ANEXA 15 - CROAȚIA.....	44
ANEXA 16 - SLOVENIA.....	45
ANEXA 17 - SLOVACIA	47
ANEXA 18 - UNGARIA	49
ANEXA 19 - DANEMARCA (KMToll).....	51
ANEXA 20 - APLICAȚIA TELEPASS TRUCK	52

1. ARIA DE APLICABILITATE

1.1. OMV International Services GmbH, Trabrennstrasse 6-8, 1020 Vienna („OIS”) și OMV Petrom Marketing SRL („OMV”) furnizează serviciul OMV SmartPass clienților săi care dețin un card OMV cu funcția Routex („card OMV”) pentru ca aceștia să își achite obligațiile de plată a taxelor de drum în diferite țări.

1.2. Prin depunerea unei Cereri pentru Serviciul OMV SmartPass („Aplicația OMV SmartPass”), clientul confirmă faptul că a primit și este de acord să respecte acești Termeni și Condiții OMV SmartPass, precum și Termenii și Condițiile Generale (TCG OMV Card care se aplică cardurilor OMV cu funcția ROUTEX (așa cum sunt modificate periodic în conformitate cu clauza 11.2 din TCG OMV Card) și este de acord cu condițiile de prelucrare a datelor cu caracter personal în conformitate cu clauza 13 din prezentul document.

La acceptarea (expresă sau implicită) de către OMV și OIS, cu privire la aderarea clientului la Serviciul OMV SmartPass, așa cum se prevede în acesta, vor intra în vigoare și își vor produce efectele prevederile acestor TCG OMV SmartPass aferenți utilizării Serviciului OMV SmartPass.

Aplicația OMV SmartPass, formularul de comandă OMV SmartPass și acești TCG OMV SmartPass, vor constitui împreună documentele ce stau la baza Serviciului OMV SmartPass pe care Clientul le acceptă în mod expres, în scris, prin semnarea acestora.

2. DEFINIȚII

2.1. **„Status Blocat”**: înseamnă că un Dispozitiv se află în statusul suspendat/neautorizat/nevalabil și, prin urmare, nu poate efectua Tranzacții;

2.2. **„Concesionar”**: înseamnă entitatea responsabilă cu gestionarea unei rețele rutiere și/sau de autostrăzi care își exercită dreptul de a percepe taxele de drum și/sau taxele și/sau plățile datorate pentru utilizarea acesteia;

2.3. **„Entități de Gestionare”**: înseamnă entitățile responsabile cu gestionarea Rețelelor, cum sunt parcarile, porturile sau zonele similare în care își exercită dreptul de a percepe plata datorată pentru utilizarea acestora;

2.4. **„Rețele”** înseamnă rețeaua rutieră și/sau de autostrăzi și/sau infrastructura și/sau parcarile și/sau zonele similare acoperite de Serviciul OMV SmartPass, a căror utilizare este supusă unor termeni și condiții specifice, așa cum se prevede de către Concesionari/Entitățile de Gestionare;

2.5. **„Dispozitivul OMV SmartPass”**, „Dispozitiv”, „OBU” sau „Unitatea de bord” (poate fi, de asemenea, denumit „Telepass SAT”, „Telepass”, „Arianna2”, „SAT K1” sau „K1”): înseamnă dispozitive sau tehnologii care permit accesul la serviciul OMV SmartPass. Dispozitivele permit schimbul de informații între sistemele automate de detectare a Rețelelor și sistemele Telepass, permițând identificarea și tranzitul Vehiculelor Clienților;

2.6. **„Serviciul (serviciile) OMV SmartPass”** sau Serviciul (serviciile): înseamnă, toate serviciile electronice de

colectare a taxei de drum/tarifului, oferite de OMV în colaborare cu Telepass în diferite Rețele, prin Dispozitivele a căror activare a fost solicitată de Client, care permit identificarea și autorizarea Vehiculelor pentru accesul pe drumuri, autostrăzi, zone, structuri, infrastructuri și servicii de mobilitate, precum și perceperea taxelor de drum/tarife/altele;

2.7. **„Telepass”**: înseamnă prestatorul de servicii pentru plata taxei de drum Telepass S.p.A. cu sediul social la Via Laurentina 449, 00142, Roma, Italia.

2.8. **„CONSORZIO Italia Negometal”** (abreviat „CONSORZIO”): înseamnă un consorțiu care prestează servicii aferente

2.9. **„Termenii și Condițiile Rețelei”**: înseamnă termenii și condițiile de utilizare ale fiecărei Rețele, incluse în fiecare Anexă (în anumite cazuri, prin referință la site-urile web relevante unde sunt disponibili termenii și condițiile);

2.10. **„Tranzacții”**: înseamnă orice tranzacție (de exemplu, plata taxelor de drum/taxelor/tarifelor pentru utilizarea Rețelelor și/sau achiziționarea de servicii aferente transportului, etc.) efectuată prin utilizarea unui Dispozitiv asociat unui Vehicul care aparține unui Client;

2.11. **„Vehicule”**: înseamnă toate mijloacele de transport (automobile, vehicule grele pentru transport de mărfuri sau camioane). Limitele de utilizare a Dispozitivelor pe anumite categorii de vehicule sunt stabilite în Termenii și Condițiile Rețelelor.

3. PLASAREA COMENZILOR

3.1. Pentru a putea utiliza Serviciile, Clientul trebuie, de asemenea, să completeze și să prezinte la OMV International Services GmbH și OMV Petrom Marketing SRL formularul de comandă OMV SmartPass care include comanda unităților de bord OBU care trebuie să fie asociată cardurilor OMV ale Clientului, astfel încât OMV Petrom Marketing SRL poate să înregistreze Clientul pentru serviciul OMV SmartPass în rețeaua Telepass. Înainte de a transmite comanda, Clientul va solicita dimensionarea limitei sale de credit în concordanță cu cifra sa de afaceri estimată de OMV SmartPass cu account manager-ul OMV (pentru limita de credit, se aplică clauza 9.). Clientul este de acord și recunoaște că fiecare OBU trebuie să fie asociat cu un card OMV și cu un Vehicul specific și cu numărul de înmatriculare respectiv. Ca parte a procesului de comandă Clientul solicită, de asemenea, activarea cardurilor OMV respective pentru achiziționarea și plata taxelor de drum prin intermediul Serviciului OMV SmartPass în modul post-pay (facturare ulterioară).

3.2. Clientul va furniza la OMV toate documentele necesare pentru prelucrarea comenzii, de exemplu extrasul curent de registru al companiei, documentele vehiculului în forma solicitată (de exemplu, originale, copii, copii legalizate).

3.3. Clientul va furniza la OMV documentul de înmatriculare al vehiculului și toate celelalte documente care fac dovada datelor necesare pentru înmatriculare. Următoarele

documente sunt acceptate ca dovadă: înmatricularea vehiculului, certificatul de conformitate, plăcuța de identificare a producătorului, documentul CEMT (clasa de emisii EURO).

3.4. OMV poate procesa comanda și, astfel, poate furniza Serviciul OMV SmartPass, inclusiv livrarea Dispozitivelor, doar în cazul în care Clientul a furnizat toate documentele necesare în forma solicitată, limita de credit disponibilă este suficientă pentru cifra de afaceri estimată OMV SmartPass (pentru limita de credit, se aplică clauza 9.), iar cardurile Clientului nu sunt trecute pe lista neagră, blocate sau anulate.

3.5. Clientul confirmă corectitudinea datelor ce sunt comunicate către OMV și își asumă întreaga responsabilitate pentru orice discrepanță și sancțiuni impuse de operatorii de taxare din cauza acestei discrepanțe. Nici OMV/OIS, nici Telepass nu sunt considerate responsabile pentru datele incorecte furnizate de Client și plata oricăror sancțiuni impuse ca urmare a acestora, iar orice astfel de sancțiuni sunt în cele din urmă imputate și plătite de Client. Clientul va informa cu promptitudine OMV, în scris, cu privire la orice modificări ale datelor sale de contact, ale datelor companiei sau ale vehiculului (în special numărul de înmatriculare și clasa de emisii EURO).

3.6. OMV Petrom Marketing SRL înregistrează Clientul pentru serviciul OMV SmartPass în sistemul Telepass în conformitate cu datele și documentele furnizate de client, așa cum este stipulat în articolele 3.1-3.5. În baza acestora, Telepass va personaliza aparatul (aparatele). OMV International Services GmbH și OMV Petrom Marketing SRL acționează ca persoane împuternicite ale operatorului, conform Art. 4 GDPR (mai multe detalii pot fi găsite în articolul 13.3.).

3.7. La primirea Dispozitivului (dispozitivelor), Clientul va efectua o inspecție vizuală și va informa cu promptitudine OMV, dar nu mai târziu de cinci (5) zile lucrătoare de la primirea acestora, cu privire la orice deteriorare/anomalie evidentă constatată.

3.8. Clientul recunoaște că OBU primit este activ, iar Clientul este responsabil pentru toate tranzacțiile efectuate după primirea OBU și instalarea corectă a acesteia în vehicul. Clientul își asumă răspunderea pentru orice tranzacție de taxare dublă în cazul plății taxei de drum cu o altă unitate de bord, amplasată în vehicul, sens în care se va asigura că cea de-a doua unitate de bord este oprită în mod corespunzător (în funcție de specificațiile producătorului respectiv) sau este scoasă din vehicul.

4. UTILIZAREA

4.1. Clientul recunoaște și este de acord cu faptul că:

- a) Dispozitivele sunt proprietatea Telepass și sunt furnizate în conformitate cu acești Termeni și Condiții OMV SmartPass sub formă de împrumut, și prin urmare, Clientul este responsabil pentru custodia lor;

- b) acesta va respecta obligația de a păstra și utiliza dispozitivele cu grijă și precauție și în conformitate cu dispozițiile acestor Termeni și Condiții OMV SmartPass. Orice utilizare a Dispozitivelor în mod contrar destinației acestora și/sau în scopuri ilegale este, în mod expres, interzisă;
- c) Dispozitivele trebuie utilizate în cadrul fiecărei Rețele în conformitate cu versiunea relevantă în vigoare a Termenilor și Condițiilor Rețelelor, precum și cu orice instrucțiuni de funcționare aferente acestora;
- d) acesta este responsabil față de OIS, OMV, Telepass, Concesionari și/sau Entitățile de Gestionare, pentru utilizarea necorespunzătoare și/sau ilegală și/sau frauduloasă a Dispozitivelor și/sau pentru utilizarea necorespunzătoare și/sau ilegală și/sau frauduloasă a serviciului OMV SmartPass;
- e) în cazul în care OMV/OIS sesizează faptul că un Client utilizează un Dispozitiv și/sau serviciul OMV SmartPass într-un mod necorespunzător și/sau ilicit și/sau fraudulos, OMV/OIS are dreptul de a întrerupe utilizarea neautorizată, prin blocarea Dispozitivelor respective, de asemenea, în ceea ce privește numai unele și nu toate serviciile OMV SmartPass din diferite Rețele sau, la discreția OMV/OIS, prin blocarea tuturor dispozitivelor atribuite Clientului;
- f) orice sume datorate ca urmare a Tranzacțiilor efectuate cu utilizarea abuzivă și/sau ilegală și/sau utilizarea frauduloasă a Dispozitivelor și/sau a serviciului OMV SmartPass și/sau sancțiuni/daune/penalități aplicate la Telepass sau OMV/OIS ca urmare a acestora se percep Clientului, iar reducerile/rabaturile acordate de Concesionari/Entitățile de Gestionare în legătură cu utilizarea Dispozitivelor respective nu pot fi aplicate;
- g) Dispozitivele vor fi utilizate în conformitate cu instrucțiunile ce însoțesc dispozitivul (Instrucțiuni de utilizare), în special Clientul trebuie să acționeze în conformitate cu stările LED-urilor și cu mesajele afișate pe ecranul Dispozitivului. Orice amendă impusă ca urmare a ignorării acestor avertismente este suportată de Client;
- h) este responsabilitatea sa ca utilizatorii dispozitivelor (conducătorii de vehicule) să primească documentele și instrucțiunile necesare utilizării dispozitivelor și respectarea acestora, așa cum este prevăzut la punctul anterior;
- i) va verifica OBU înainte de a-l utiliza pentru colectarea taxelor rutiere, în conformitate cu prevederile din instrucțiunile de utilizare, în special starea OBU, a LED-ului său, a rețelelor activate și a parametrilor vehiculului (numărul real de osii și greutatea).

4.2. Dispozitivul SAT K1 trebuie setat/folosit fie prin intermediul dispozitivului în sine (de exemplu, schimbarea

datelor vehiculului, setarea limbii, accesul la servicii active, numărul plăcuței de înmatriculare și datele vehiculului), fie prin intermediul aplicației Telepass Truck. În cazul din urmă, utilizatorul va descărca aplicația pe un dispozitiv mobil (smartphone sau altul) și va seta/modifica informațiile vehiculului pe dispozitiv (conform Termenilor și condițiilor din anexa 19).

4.3. Nici OMV, nici Telepass nu vor fi responsabile pentru întreruperile, suspendările sau limitările în furnizarea serviciilor OMV SmartPass provocate de:

1. funcția întreruptă și/sau limitată a serviciului de constelație prin satelit (care permite localizarea Vehiculului) sau a rețelei de telecomunicații mobile (GSM, GPRS, UMTS, etc.) sau a liniei de telefonie fixă;
2. disponibilitate insuficientă și/sau limitată pe teritoriul acoperit de rețeaua de telefonie celulară (GSM/GPRS).

4.3. În cazurile definite la clauza 4.3. OMV îl va asista pe Client depunând toate eforturile rezonabile pentru a evita sau atenua aplicarea amenzilor de către Concesionari.

5. PIERDEREA/FURTUL UNITĂȚII DE BORD (OBU)

5.1. Pierderea/furtul Dispozitivului trebuie raportat la OMV imediat și în scris, indicând numărul de client OMV, numărul de card OMV și numărul de înmatriculare asociat Dispozitivului. În plus, Clientul va prezenta o copie a raportului poliției cu privire la pierdere/furt, la cererea OMV. După primirea cererii privind pierderea sau furtul de la Client, OMV va bloca Dispozitivul (Dispozitivele) în termen de o (1) zi lucrătoare. Costurile suportate pentru pierderea/furtul Dispozitivului sunt suportate de Client. Obligația de plată în timp util în baza extrasului aferent cardului nu este afectată de acest lucru.

5.2. Clientul recunoaște și este de acord că OMV/OIS își rezervă dreptul de a percepe sumele datorate pentru Tranzacțiile efectuate cu Dispozitivele declarate furate/pierdute în primele douăzeci și patru (24) de ore de la blocarea efectuată de OMV, așa cum este definit în clauza 5.1.

5.3. Reactivarea unui dispozitiv declarat pierdut /furat nu va fi posibilă în cazul în care dispozitivul în cauză este găsit, acesta trebuie returnat la Telepass în conformitate cu clauza 12.4.

5.4. În cazul în care dispozitivul este furat/pierdut și nu poate fi returnat, Clientul va fi taxat cu suma indicată în lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare” cu titlu de despăgubire.

5.5. Clientul poate solicita înlocuirea Dispozitivului/Dispozitivelor pierdute/furate furnizând datele solicitate de OMV (de exemplu, codul de identificare al unității de bord OBU sau numărul de înmatriculare).

6. FUNCȚIONAREA DEFECTUOASĂ

6.1. Clientul recunoaște și este de acord cu faptul că:

- a) în cazul funcționării defectuoase a unui Dispozitiv, Clientul poate și va utiliza serviciile disponibile pe Rețele în conformitate cu Termenii și Condițiile Rețelelor;
- b) Clientul va informa OMV, fără întârzieri nejustificate, cu privire la Dispozitivul (Dispozitivele) cu funcționare defectuoasă, și poate solicita înlocuirea Dispozitivelor cu funcționare defectuoasă furnizând datele solicitate de OMV (de exemplu, codul de identificare al unității de bord OBU sau numărul de înmatriculare);
- c) în urma unei astfel de notificări, Clientul va returna Dispozitivele care prezintă o funcționare defectuoasă, pe cheltuiala sa, în conformitate cu clauza 12.4. în termen de treizeci (30) de zile calendaristice;
- d) în cazul nereturnării Dispozitivelor defectuoase la Telepass în termenul indicat la litera anterioară c), Clientul va plăti penalizarea prevăzută în lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare”;
- e) toate sumele datorate în urma Tranzacțiilor efectuate utilizând Dispozitivele declarate ca fiind defectuoase până la returnarea acestora la Telepass vor fi facturate Clientului.

6.2. Starea Dispozitivelor returnate pentru funcționare defectuoasă va fi examinată de Telepass, cu bună credință. În cazul în care responsabilitatea pentru funcționarea defectuoasă a Dispozitivelor este, pe baza inspecției tehnice obiective și temeinice a Dispozitivului, atribuită de Telepass Clientului, penalizarea prevăzută în lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare” va fi imputată Clientului, precum și costurile aferente reparării și daunele cauzate de acesta.

7. BLOCAREA TEMPORARĂ A DISPOZITIVELOR

7.1. În cazul următoarelor evenimente, OMV își păstrează dreptul de a suspenda temporar a) toate Dispozitivele Clientului sau b) un singur Dispozitiv al Clientului:

- Clientul nu plătește integral facturile și notele de debit la scadență, Clientul și-a depășit limita totală de credit sau nu a înlocuit garanțiile colaterale sau nu a furnizat garanțiile colaterale suplimentare solicitate de OMV/OIS în conformitate cu clauza 9.1.

7.2. Clientul recunoaște și acceptă că intrarea în vigoare a Statusului Blocat depinde de Concesionarii și/sau de Entitățile de Gestionare, prin urmare, nici OMV/OIS, nici Telepass nu pot fi considerate responsabile pentru eventualele întârzieri la intrarea în vigoare a blocării Dispozitivelor.

7.3. În perioada de blocare temporară, OMV/OIS nu va percepe Clientului nicio sumă aferentă Tranzacțiilor efectuate prin utilizarea Dispozitivelor aflate în Statusul Blocat. Cu toate acestea, se înțelege și se convine între Părți că OMV/OIS poate percepe toate sumele aferente

Tranzacțiilor efectuate înainte de intrarea efectivă în vigoare a Statusului Blocat, precum și taxele lunare datorate pentru perioada de blocare temporară.

7.4. Clientul recunoaște și este de acord cu faptul că:

- a) Statusul Blocat temporar poate dura maximum treizeci (30) de zile calendaristice în cazul unei solicitări care implică toate Dispozitivele asociate Clientului sau șaizeci (60) de zile calendaristice în cazul unei solicitări care implică un singur Dispozitiv.
- b) în cazul în care Dispozitivul (Dispozitivele) va (vor) fi deblocate, OMV/OIS va percepe toate sumele aferente Tranzacțiilor efectuate prin utilizarea Dispozitivelor în timpul Statusului Blocat temporar, dar nu Tranzacțiile care au fost generate mai târziu de 48 de ore din momentul în care solicitarea de a introduce Dispozitivul în Statusul Blocat a fost confirmată de Telepass. Excepțiile de la normele stabilite în acest document, dacă există, sunt stabilite în Anexele relevante;
- c) în cazul în care Dispozitivul (Dispozitivele) nu va/vor fi deblocat (e) în termenul indicat la litera (a) anterioară: 1) OMV/OIS nu va percepe sumele aferente Tranzacțiilor efectuate utilizând Dispozitivele în timpul Statusului Blocat temporar, cu excepția celor prevăzute la clauza 7.3 și; 2) Dispozitivele în cauză sunt considerate a fi în Statusul Blocat în mod irevocabil și trebuie să fie returnate la Telepass în conformitate cu clauza 12.4.

8. CONDIȚII

8.1. Pentru serviciul OMV SmartPass, OMV/OIS va percepe suprataxe pentru servicii sau tarife în conformitate cu lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare” și cu versiunea valabilă a TCG OMV Card. OMV va notifica Clientului, în prealabil, cu privire la modificările în ceea ce privește suprataxele/tarifele aplicate pentru servicii în conformitate cu clauza 11.2. din TCG OMV Card.

8.2. Tariful de activare, așa cum se specifică în lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare”, se datorează pentru orice atribuire a unui Dispozitiv (de exemplu, în cazul unei solicitări de înlocuire a unui Dispozitiv pentru a modifica datele Vehiculului aferente acestuia, etc.).

8.3. Tariful lunar de închiriere a OBU, așa cum se specifică în lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare” se datorează indiferent de utilizarea Dispozitivelor în Rețele.

9. LIMITA DE CREDIT

9.1. Clientul acceptă faptul că, OMV datorită cifrei de afaceri suplimentare a taxei de drum, ii poate solicita o garanție colaterală suplimentară pentru majorarea limitei de credit. OMV are dreptul, la discreția sa, să determine valoarea totală a produselor și serviciilor. OMV va informa Clientul, în avans, cu privire la acest aspect. Depășirea limitei de credit sau incapacitatea de a furniza garanțiile

colaterale suplimentare solicitate poate duce la suspendarea imediată a cardurilor OMV emise Clientului și/sau a Dispozitivelor aferente, fără notificare suplimentară. Cu toate acestea, dacă este posibil, OMV va informa Clientul în prealabil cu privire la orice suspendare iminentă.

9.2. Clauza 5.4. din TCG OMV Card rămâne aplicabilă.

10. FACTURAREA

10.1. Facturile și declarațiile care conțin Tranzacții vor fi emise Clientului de către OIS și OMV în conformitate cu TCG OMV Card.

10.2. În cazul anumitor servicii OMV SmartPass (care includ în prezent, stațiile de taxare belgiene, bulgare, germane și elvețiene, poduri daneze/suedeze și feriboturi norvegiene), facturile/situația facturilor vor fi emise Clientului de către Telepass în numele Concesionarilor sau Entităților de Gestionare respective. OIS și OMV sunt autorizate să colecteze și să încaseze plata pentru aceste facturi/situații. Clientul poate accesa facturile/situațiile acestor servicii accesând portalul truck.telepass.com („Portal destinat Camioanelor”). În cazul în care Clientul solicită aceste facturi/situații pe suport de hârtie, se percepe un tarif în conformitate cu lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare”.

10.3. În cazul serviciilor OMV SmartPass pentru facturile/situațiile din Italia, acestea vor fi emise către Client de CONSORZIO în numele Concesionarilor sau Entităților de Gestionare respectivi. OIS și OMV sunt autorizate să colecteze și să primească plăți pentru aceste facturi/situații. Clientul poate accesa facturile/situațiile acestui serviciu la portalul my.negometal.com („MyNegometal Portal”). În cazul în care Clientul solicită aceste facturi pe suport de hârtie, se percepe un tarif în conformitate cu lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare”.

10.4. Clientul recunoaște și este de acord că, înregistrarea efectivă a Tranzacțiilor depinde, în anumite cazuri, în întregime de Concesionari și de Entitățile de Gestionare, și prin urmare, nici OMV/OIS, nici Telepass, nici CONSORZIO nu pot fi considerate responsabile pentru orice întârzieri de înregistrare/facturare a acestora.

11. ACCESUL LA PORTALUL DESTINAT CAMIOANELOR ȘI LA PORTALUL MYNEGOMETAL

11.1. La înregistrarea Serviciului OMV SmartPass, OMV va acorda acces Clientului la Portalul destinat Camioanelor, de unde Clientul poate accesa facturile/situațiile definite în clauza 10.2., precum și date suplimentare despre Serviciile OMV SmartPass. La abonamentul pentru Serviciul OMV SmartPass pentru Italia, OMV va acorda acces Clientului la Portalul MyNegometal, de unde Clientul poate accesa facturile așa cum sunt definite de clauza 10.3.

11.2. Accesul la Portalul destinat Camioanelor și la Portalul MyNegometal se realizează prin intermediul unui nume de utilizator și al unei parole. Orice utilizator care accesează

Portalul destinat Camioanelor și/sau Portalul MyNegometal introducând numele de utilizator al unui Client și parola corectă se consideră ca fiind autorizat de către Client pentru acest acces și/sau pentru efectuarea tuturor acțiunilor întreprinse. Clauza 5.2 din TCG OMV Card, ultima frază, se aplică mutatis mutandis datelor de autentificare de acces ale Clientului și accesului la Portalul destinat Camioanelor și la Portalul MyNegometal. Clientul este responsabil pentru orice utilizare a Portalului destinat Camioanelor și/sau a Portalului MyNegometal, inclusiv pentru orice utilizare frauduloasă sau neautorizată și va exonera OMV și OIS de răspundere pentru toate daunele, costurile și cheltuielile care decurg din această utilizare.

11.3. OMV/OIS își rezervă dreptul de a modifica, suspenda sau întrerupe disponibilitatea Portalului destinat Camioanelor și/sau a Portalului MyNegometal în orice moment și fără notificare prealabilă, însă va depune eforturi pentru a da o notificare, în timp util, Clientului.

11.4. Tranzacțiile din Portalul destinat Camioanelor au drept scop informarea preliminară. Datele finale ale tranzacțiilor sunt incluse în facturi și situații conform clauzei 10.4 de mai sus.

12. ÎNCETAREA SERVICIULUI OMV SMARTPASS

12.1. Fiecare Parte poate denunța unilateral Serviciul OMV SmartPass cu acordarea unui preaviz de 30 (treizeci) de zile calendaristice înainte de Data de Încetare, ce este menționată în preaviz. Dispozitivele Clientului vor fi blocate definitiv la Data de Încetare de către OMV.

12.2. OMV va informa Clientul cu privire la blocarea Dispozitivelor în conformitate cu clauza 12.1. În cazul în care un Dispozitiv este utilizat după ce Clientul a primit informațiile despre blocarea definitivă acestuia de la OMV, penalizările vor fi suportate de către Client.

12.3. În cazul încetării/ denunțării și /sau rezilierii Contractului de card încheiat între OMV/OIS și Client, Clientul va returna, pe propria răspundere și pe cheltuiala sa, la Telepass toate Dispozitivele în termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice (de la Data de Încetare) în conformitate cu clauza 12.4.

12.4. Dispozitivele vor fi returnate la adresa următoare: Telepass Warehouse C/O Kostelia Srl, Via A. Gramsci 78/A, Barberino di Mugello, 50031 (FI), Italia. La solicitarea OMV, Clientul trebuie să furnizeze dovada expedierii Dispozitivelor. Clientul va returna Dispozitivele într-un pachet protejat (de exemplu, în cutiile originale).

12.5. Clientul va informa OMV în prealabil cu privire la returnarea Dispozitivelor, dar cel mai târziu la data expedierii.

12.6. Clientul va suporta penalizările menționate în lista valabilă de „Servicii internaționale și taxe suplimentare” pentru fiecare Dispozitiv care nu a fost returnat (la timp).

12.7. În temeiul și în sensul Directivei 2012/19/UE și al Decretului legislativ nr. 49/2014 și al modificărilor și completărilor ulterioare, Dispozitivele sunt deșeuri de echipamente electrice și electronice și, prin urmare, trebuie

să fie colectate și eliminate în mod separat de alte deșeuri menajere pentru a permite tratarea și reciclarea corespunzătoare.

12.8. Bateriile din Dispozitiv, supuse regimului specific al bateriilor/acumulatorilor/ bateriilor și deșeurilor conexe menționate de Directiva 2006/66/CE și Decretul legislativ nr. 188/2008, trebuie eliminate separat de deșeurile menajere pentru a minimiza impactul substanțelor incluse în componentele menționate asupra mediului și sănătății umane. Pentru indicații suplimentare, consultați Manualul de utilizare al Dispozitivelor.

12.9. Clientul recunoaște că este responsabil pentru plata tuturor sumelor datorate ca urmare a Tranzacțiilor efectuate prin utilizarea Dispozitivelor în primele patruzeci și opt (48) de ore de la Data de Încetare a Serviciului OMV SmartPass.

13. PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

13.1. Pentru orice tip de prelucrare a datelor cu caracter personal se aplică normele din Regulamentul (UE) 2016/679 (denumit în continuare „RGPD”) și reglementările locale privind protecția datelor.

13.2. Pentru orice activități de prelucrare a datelor în sensul articolului 4 din RGPD, operatorul de date este Telepass S.p.A., cu sediul social la Via Laurentina 449, 00142, Roma, Italia (Anexa 3). În ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, se aplică clauza 10 din TCG OMV Card, precum și Nota de Informare Generală privind prelucrarea datelor cu caracter personal a Telepass, (articolul 13 GDPR.

13.3. OMV International Services GmbH, Trabrennstasse 6-8, 1020 Viena (“OIS”) și OMV Petrom Marketing SRL (“OMV”) acționează în calitate de persoane împuternicite pentru activitățile de prelucrare a datelor (3.6.). Au fost încheiate acorduri de prelucrare a datelor în conformitate cu art. 28 din GDPR.

14. ALTELE

14.1. Clientul este în mod expres de acord cu faptul că, orice dispută a Clientului cu Concesionarii și/sau cu Entitățile de Gestionare referitoare la utilizarea Rețelelor (de exemplu, disputele care au ca obiect deteriorarea vehiculului și/sau vătămarea conducătorilor auto din pricina unor condiții de infrastructură nefavorabile, animalelor care traversează autostrada, etc.) sunt tratate de către Client direct cu Concesionarii implicați și/sau cu Entitățile de Gestionare, fără nicio implicare din partea OIS/OMV sau Telepass.

14.2. OMV și OIS își rezervă dreptul de a modifica, suspenda sau întrerupe disponibilitatea Serviciului OMV SmartPass (în ceea ce privește numai unele și nu toate Serviciile OMV SmartPass specificate în Anexe) în orice moment. OMV va depune eforturi pentru a trimite o notificare, în timp util, Clientului.

14.3. În cazul în care Clientul blochează Cardul OMV aferent Dispozitivului conform clauzei 3.1. de pe Platforma Online (clauza 8 din TCG OMV Card) sau Cardul OMV a expirat fără ca un card nou să fie creat conform clauzei 6.1 din TCG



OMV Card, Clientul trebuie să contacteze OMV pentru a-i furniza un alt Card OMV care să fie aferent Dispozitivului. În cazul în care Clientul nu face demersuri pentru a i se furniza un alt Card OMV, OMV își rezervă dreptul de a asocia oricare dintre Cardurile OMV care aparțin Clientului cu Dispozitivul.

14.4. Clientul este de acord să trimită solicitări oficiale (de exemplu, formularul de comandă) aferente Serviciilor OMV SmartPass numai de la adresa (adresele) de e-mail scrisă (e) în Aplicația OMV SmartPass.

15. ANEXE

15.1. Documentele atașate, în cele mai recente versiuni, care fac parte integrantă din acești Termeni și Condiții sunt:

- Anexa 1 – Formularul de comandă
- Anexa 2 – Prezentare generală facturare
- Anexa 3 – Notă de informare generală privind prelucrarea datelor cu caracter personal, furnizat de operatorul de date
- Anexa 4 – Franța și tunelul Liefkensheek din Belgia
- Anexa 5 – Spania și Portugalia
- Anexa 6 – Polonia (A4, Katowice-Krakow)
- Anexa 7 – Austria
- Anexa 8 – Belgia
- Anexa 9 – Scandinavia
- Anexa 10 – Germania
- Anexa 11 – Elveția
- Anexa 12 – Bulgaria
- Anexa 13 – Italia
- Anexa 14 – Polonia (e-TOLL)
- Anexa 15 – Croația
- Anexa 16 – Slovenia
- Anexa 17 – Slovacia
- Anexa 18 – Ungaria
- Anexa 19 – Danemarca (KMToll)
- Anexa 20 – Aplicația mobilă Telepass Truck

15.2. Clientul acceptă dispozițiile incluse în Anexele referitoare la Serviciile OMV SmartPass.

ANEXA 1 - FORMULARUL DE COMANDĂ OMV SMARTPASS (fișier excel separat)

ANEXA 2 - PREZENTARE GENERALĂ FACTURARE

Țara în care se prestează serviciul	Servicii de taxare rutieră	Emitent factură/situație
Austria	Taxă rutieră (inclusiv poduri, tuneluri)	OIS
Belgia	Taxă rutieră	Concesionar*
Belgia	Tunelul Liefkenshoek	OIS
Bulgaria	Taxă rutieră	Concesionar*
Croația	Taxă rutieră	OIS
Danemarca	Poduri, feriboturi	Concesionar*
Danemarca	Taxă rutieră (KMToll)	Concesionar*
Elveția	Taxă rutieră	Concesionar*
Franța	Taxă rutieră (inclusiv poduri, tuneluri), parcări	OIS
Germania	Taxă rutieră	Concesionar*
Italia	Taxă rutieră, parcare, feriboturi	Concesionar**
Italia	Tarife aferente Dispozitivelor	OIS
Norvegia	Taxă rutieră, poduri, tuneluri	OIS
Norvegia	Feriboturi	Concesionar*
Polonia	Autostrada A4 între Katowice și Cracovia	OIS
Polonia	Taxă rutieră (e-TOLL)	Concesionar*
Portugalia	Taxă rutieră (inclusiv poduri)	OIS
Slovacia	Taxă rutieră	OIS
Slovenia	Taxă rutieră	OIS
Spania	Taxă rutieră, parcare	OIS
Suedia	Poduri	Concesionar*
Ungaria	Taxă rutieră	OIS

* Facturile/extrasele emise de Concesionari (emise de Telepass în numele Concesionarului) sunt disponibile Clienților la Portalul destinat Camioanelor în conformitate cu clauza 11. În cazul acestor servicii, OIS va emite Clientului o notă de debit.

** Facturile emise de Concesionar (emise de CONSORZIO în numele Concesionarului) sunt disponibile Clienților la Portalul MyNegometal în conformitate cu clauza 11. În cazul acestui serviciu, OIS va emite Clientului o notă de debit.

ANEXA 3 - NOTĂ DE INFORMARE GENERALĂ PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

NOTĂ DE INFORMARE

În conformitate cu articolele 13 și 14, Regulamentul (UE) 2016/679 („RGPD”)

Prin această notă de informare, Operatorul de date, așa cum este definit mai jos, dorește să explice scopurile pentru care colectează și prelucrează datele dvs. cu caracter personal, care sunt categoriile de date prelucrate, care sunt și cum pot fi exercitate drepturile dvs. recunoscute de legislația privind protecția datelor cu caracter personal, permițându-vă, de asemenea, să vă dați consimțământul pentru prelucrare, dacă este necesar.

1. CINE ESTE OPERATORUL DE DATE

Telepass S.p.A., cu sediul social în Via Laurentina 449, 00142, Roma, Italia în persoana reprezentantului său legal pro tempore, este operatorul care prelucrează datelor dvs. cu caracter personal („Operatorul” sau „Telepass”).

2. MODUL DE CONTACTARE A RESPONSABILULUI CU PROTECȚIA DATELOR

Operatorul de date a numit un responsabil cu protecția datelor („Responsabilul cu protecția datelor” sau „RPD”) care poate fi contactat prin trimiterea unui e-mail la DPO@telepass.com sau scriind la:

Responsabile per la protezione dei dati - Responsabilul cu protecția datelor (RPD)

c/o Telepass S.p.A.
Via Laurentina 449
00142 - Roma.

3. CE ÎNSEAMNĂ DATE CU CARACTER PERSONAL

Conform RGPD, date cu caracter personal înseamnă „orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale” („Datele”).

4. CARE SUNT ACTIVITĂȚILE DE PRELUCRARE ȘI BAZA JURIDICĂ RELEVANTĂ

Telepass colectează Datele dvs. atât direct de la dvs., cât și de la companie (și anume, OMV/OIS) cu care ați semnat un contract sau de la consorțiul de care aparțineți pentru a activa și pentru a vă furniza servicii de taxare electronică care vă permit accesul la drumuri, autostrăzi, zone, structuri, infrastructuri sau servicii similare de mobilitate pe care le puteți solicita periodic („Serviciile OMV SmartPass”). În acest sens, în conformitate cu principiul transparenței prevăzut la articolele 5 și 12 din RGPD, această Notă de Informare Generală se aplică, în general, Serviciilor OMV SmartPass și poate fi completat sau înlocuit periodic cu una

sau mai multe Note de informare generale privind activitățile de prelucrare specifice care au la bază serviciul activat sau particularitățile rețelei rutiere sau de autostradă pe care intenționați să călătoriți.

În acest scop, Telepass colectează și prelucrează următoarele date:

- numele, prenumele, numărul de telefon și/sau adresa de e-mail și funcția persoanei de contact,
- numele sau denumirea societății, numărul de identificare fiscală și/sau TVA;
- adresa de reședință și/sau sediul social ale societății;
- dacă este cazul, detaliile contului bancar pentru debitarea relevantă;
- numărul de înmatriculare al vehiculelor pe care este instalat Dispozitivul;
- informații privind Dispozitivul, inclusiv amplasarea și/sau poziția Dispozitivului (lista cu deplasările, tranzităriile efectuate, identificarea Dispozitivului, etc.);
- informații referitoare la vehicul (de exemplu, osii, greutatea și clasa) pe care este instalat Dispozitivul.

Datele dumneavoastră pot fi prelucrate de către Operatorul de date pentru îndeplinirea obligațiilor legale aferente serviciilor OMV SmartPass. De exemplu, Telepass poate prelucra Datele dvs. în scopuri fiscale în legătură cu executarea contractului, pentru gestionarea cererilor Autorității (și anume, Autoritatea prevăzută la secțiunea 51, din Regulament, care îndeplinește sarcinile prevăzute la secțiunea 57, Regulament), precum și pentru obligațiile aferente reglementărilor privind prevenirea fraudei, spălării banilor și finanțării terorismului, după caz.

Prin urmare, Telepass vă va prelucra Datele pentru executarea contractului și pentru furnizarea Serviciilor OMV SmartPass în conformitate cu art. 6 alin. (1) lit. b, din RGPD și pentru a îndeplini obligațiile legale în conformitate cu art. 6 alin. (1) lit. c, din RGPD

În plus, în conformitate cu art. 6 alin. (1) lit. f, din RGPD este interesul legitim al Operatorului să verifice respectarea condițiilor contractuale care reglementează furnizarea Serviciilor OMV SmartPass. În special, Telepass poate verifica, printre altele, corespondența reală dintre clasa vehiculului declarat (de exemplu, vehicul ușor sau greu) și cea a vehiculului care accesează efectiv rețeaua autostrăzii cu Dispozitivul. În acest sens, așa cum se specifică în termenii și condițiile aplicabile, utilizarea necorespunzătoare și/sau ilicită a echipamentelor ar putea duce la suspendarea - chiar dacă nu temporară - a Serviciilor OMV SmartPass.

În orice caz, ne angajăm să ne asigurăm că informațiile colectate și utilizate sunt adecvate în ceea ce privește scopurile descrise și că acest lucru nu vă invadează sfera personală.

5. DIVULGAREA DATELOR DUMNEAVOASTRĂ UNOR TERȚE PĂRȚI

Telepass poate comunica Datele dvs. entităților care le utilizează pentru desfășurarea activităților necesare furnizării serviciilor OMV SmartPass și pentru urmărirea scopurilor indicate și descrise la alineatul (4) de mai sus. De exemplu, Telepass poate comunica unele dintre Datele dvs. entităților care furnizează Operatorului de Date servicii în legătură cu facturarea sau gestionarea relației contractuale, compania cu care a prevăzut contractul și/sau consorțiul de care aparțineți, organizațiile care furnizează pentru Telepass servicii administrative și consultanții externi ai Operatorului de Date.

În plus, ca parte integrantă a activităților de prelucrare, Datele dvs., inclusiv datele de localizare ale Dispozitivului, pot fi comunicate conținerilor și/sau stațiilor de taxare care au dreptul de a încasa tariful pentru accesul la rețelele rutiere sau de autostradă pe care ați tranzitat datorită serviciilor OMV SmartPass.

În plus, dacă vă abonați la Serviciile Premium Truck, Datele dvs. pot fi transferate companiilor care colaborează cu Operatorul și/sau pe care le puteți contacta pentru a beneficia de reduceri speciale și/sau servicii suplimentare oferite direct de astfel de companii (de exemplu, asistență rutieră, etc.).

În cele din urmă, Operatorul de date poate comunica Datele dvs. entităților cărora li se datorează comunicarea în temeiul obligațiilor legale.

În cazul în care este necesar, entitățile menționate anterior au fost desemnate, în mod specific, ca persoane împuternicite pentru prelucrarea datelor în temeiul art. 28, din RGPD de Telepass. Lista persoanelor împuternicite poate fi solicitată în orice moment contactând Operatorul de Date sau RPD.

În orice caz, Datele dvs. nu vor fi divulgate, sub nicio formă, unor părți neidentificate.

6. PERIOADA DE TIMP PENTRU CARE REȚINEM DATELE DVS.

Datele dvs. vor fi prelucrate de Telepass pentru perioada de timp strict necesară îndeplinirii scopurilor menționate pentru activitățile de prelucrare.

În special, Telepass vă va prelucra Datele pe întreaga durată a furnizării Serviciilor OMV SmartPass în favoarea dvs. și vă va stoca Datele, în conformitate cu RGPD, atât timp cât stocarea este necesară pentru îndeplinirea obligațiilor legale ale Operatorului de date (de exemplu, obligații fiscale) sau pentru exercitarea sau apărarea drepturilor Telepass în cadrul procedurilor judiciare sau extrajudiciare, până la expirarea statutului de limitări prevăzute de lege sau până la pronunțarea unei sentințe definitive cu privire la litigiul relativ.

În cele din urmă, odată ce perioada de stocare a expirat, Telepass va șterge permanent și/sau distruge Datele dumneavoastră.

7. DREPTURILE DVS. ÎN CALITATE DE PERSOANĂ VIZATĂ

În perioada în care Telepass se află în posesia sau prelucreează Datele dvs., dumneavoastră, în calitate de persoană vizată, vă puteți exercita, în orice moment, următoarele drepturi:

- Dreptul la acces - Aveți dreptul de a obține confirmarea dacă Datele dumneavoastră sunt prelucrate sau nu, precum și dreptul de a primi orice informații cu privire la o astfel de prelucrare;
- Dreptul la rectificare - Aveți dreptul de a obține rectificarea Datelor dvs. aflate în posesia noastră, în cazul în care acestea sunt incomplete sau incorecte;
- Dreptul la ștergerea datelor (așa-numitul „drept de a fi uitat”) - În anumite circumstanțe, aveți dreptul de a obține ștergerea Datelor dvs. din fișierele noastre, dacă acestea nu sunt relevante pentru continuarea relației contractuale sau necesare pentru îndeplinirea obligațiilor legale;
- Dreptul de limitare a prelucrării - În anumite circumstanțe, aveți dreptul de a obține limitarea prelucrării Datelor dvs., dacă acestea nu sunt relevante pentru continuarea relației contractuale sau necesare pentru îndeplinirea obligațiilor legale;
- Dreptul la portabilitatea datelor - aveți dreptul de a obține transferul Datelor dvs., aflate în posesia noastră, către un alt operator de date;
- Dreptul de a refuza - Aveți dreptul de a refuza, în orice moment, din motive specifice situației dumneavoastră, prelucrarea Datelor care vă privesc pe baza condiției legalității interesului legitim sau a îndeplinirii unei sarcini de interes public sau a exercitării autorității publice, inclusiv profilarea datelor, cu excepția cazului în care există motive întemeiate pentru ca Operatorul de date să continue prelucrarea care prevalează asupra intereselor, drepturilor și libertăților persoanei vizate sau pentru stabilirea, exercitarea sau apărarea unui drept în instanță;
- Dreptul de a revoca consimțământul - Aveți dreptul de a revoca consimțământul acordat prelucrării Datelor dvs. în orice moment, fără a aduce atingere legalității prelucrării pe baza consimțământului înainte de revocare;
- Dreptul de a depune o plângere la Autoritatea de Supraveghere - în cazul în care Telepass refuză să se conformeze cererilor dumneavoastră de acces, vor fi prezentate motivele refuzului. Dacă este cazul, aveți dreptul de a depune o plângere, așa cum este descris la alineatul (8) de mai jos.

Drepturile de mai sus vor putea fi exercitate în fața Operatorului scriind la adresa de e-mail privacy@telepass.com sau contactând RPD la adresele indicate la alin. 2 de mai sus.

Exercitarea drepturilor dumneavoastră în calitate de persoană vizată este gratuită în conformitate cu articolul

12, din GDPR. Cu toate acestea, în cazul unor cereri vădit nefondate sau excesive, și datorită repetitivității acestora, Operatorul vă poate percepe o contribuție rezonabilă la cheltuieli, având în vedere costurile administrative suportate pentru gestionarea cererii dumneavoastră sau refuzul îndeplinirii cererii dumneavoastră.

8. DEPUNEREA UNEI RECLAMAȚII

Puteți, în orice moment, să vă susțineți cererile de exercitare a drepturilor prevăzute la alineatul 7 de mai sus, scriind la adresa privacy@telepass.com sau contactând RPD folosind detaliile de contact de la alineatul 2 de mai sus.

În orice caz, dacă doriți să depuneți o reclamație cu privire la modul în care Datele dumneavoastră sunt prelucrate de Telepass sau cu privire la gestionarea unei reclamații pe care ați depus-o, aveți dreptul să depuneți o cerere direct la Autoritatea de Supraveghere.

ANEXA 4 - FRANȚA ȘI TUNELUL LIEFKENSHOEK DIN BELGIA

Definiții:

„Rețea franceză”: înseamnă întreaga rețea de autostrăzi a Republicii Franceze și/sau locuri de parcare și/sau zone similare de pe teritoriul Republicii Franceze;

„Rețeaua tunelului Liefkenshoek”: tunelul Liefkenshoek situat pe teritoriul Monarhiei Belgiene;

„Serviciul TIS-PL”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Franceză oferit de Telepass prin intermediul Dispozitivelor. Limitându-se la serviciul unic TIS-PL, termenul „Vehicule” înseamnă numai vehicule grele pentru transport de mărfuri sau camioanele cu o masă totală de 3,5 tone sau mai mult sau alte vehicule care transportă mai mult de 9 persoane, inclusiv conducătorul auto. Activarea Serviciului TIS-PL implică activarea automată a Serviciului pentru tunelul Liefkenshoek din Belgia.

„Serviciul pentru tunelul Liefkenshoek”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în rețeaua tunelului Liefkenshoek utilizând Dispozitivele. Serviciul pentru tunelul Liefkenshoek este conectat la serviciul TIS-PL și, prin urmare, poate fi furnizat numai după activarea Serviciului TIS-PL.

Ca o excepție de la normele stabilite în clauza 7.4.b) din Termenii și condițiile OMV SmartPass, în cazul unei cereri de deblocare, OMV/OIS va percepe toate sumele aferente Tranzacțiilor efectuate utilizând Dispozitivele în timpul Statusului Blocat temporar, inclusiv Tranzacțiile (dacă există) care au fost generate în Rețeaua Franceză după 48 de ore de când solicitarea de a introduce Dispozitivul în Statusul Blocat a fost confirmată de Telepass. Pentru evitarea oricărei îndoieli Dispozitivele vor fi puse în Statusul Blocat.

La activarea Serviciului TIS-PL conform cererii venite de la client, OMV Petrom Marketing SRL va activa schemele de discount disponibile pentru Franța (APPR, AREA, ATMB – MONT BLANC, SANEF, SAPN) pentru clientul respectiv.

„Serviciul TIS-PL” – Termeni și condiții

Serviciul TIS-PL este disponibil numai pentru vehiculele cu o masă maximă autorizată brută a vehiculului de 3,5 t sau mai mult sau pentru vehiculele care transportă mai mult de 9 persoane, inclusiv conducătorul auto.

Pentru a face o deplasare folosind Dispozitivul, utilizatorii trebuie să urmeze indicatoarele afișate mai jos atunci când ajung la stația de taxare:

Atunci când **intrați**, este indicat să vă deplasați pe benzile marcate cu litera „t” de culoare portocalie și o săgeată verde:

Dacă aceste benzi nu sunt disponibile, nu va fi posibil ca deplasarea să fie validată de sistemul TIS-PL, așa că va fi necesar să luați un bilet de intrare.

La **ieșire** (sau într-un „sistem deschis”):

- pentru vehiculele din Clasa 3: introduceți banda „orice tip de plată” (manual sau automat) marcată cu litera „t” de culoare portocalie de lângă săgeata verde,

sau pictograma „CB” sau pictograma „30” (aceasta din urmă este pentru benzile cu sisteme electronice de colectare a taxelor de drum fără oprire);

- pentru vehiculele din Clasa 4: introduceți banda de tip mixt Télépéage TIS-PL marcată cu un hexagon portocaliu în partea laterală stângă și pictograma „Rezervat clasa 4” sau , dacă acestea nu sunt disponibile, introduceți o bandă marcată cu litera „t” de culoare portocalie lângă o săgeată verde, pictograma „CB” sau pictograma „30” (aceasta din urmă este pentru benzile cu sisteme electronice de colectare a taxelor de drum fără oprire);

Prezența unei etichete pe Dispozitiv permite concesionarilor să efectueze tranzacții TIS-PL chiar dacă conexiunea telematică este defectuoasă. În cazul în care conexiunea telematică nu funcționează corect, utilizatorul trebuie să aleagă o bandă în care personalul stației de taxare este prezent și să arate Dispozitivul personalului, care va încheia deplasarea prin citirea etichetei.



Exemplu de stație de taxare franceză

Cum trebuie procedat atunci când apare o problemă?

Dacă v-ați încadrat deja pe o bandă automată la **intrarea** sau **ieșirea** din stația de taxare, folosiți interfonul pentru a cere ajutor.

Dacă dispozitivul dumneavoastră nu funcționează:

- Atunci când **intrați**, folosiți banda fără **profil**, marcată de panourile și luați un bilet din distribuitorul automat.
- La **ieșire**, folosiți benzile și predați Dispozitivul cu biletul.

În ceea ce privește posibilele norme suplimentare de conduită și condiții comerciale speciale, vă rugăm să consultați site-urile web ale următorilor concesionari:

Concesionari francezi	
	ADELAC Autoroutes des deux Lacs
	ALBEA 20 rue de Caumartin 75009 Paris
	A'LIÉNOR Autoroute de Gascogne
	ALICORNE Autoroute de Liaison Calvados-Orne
	ALIS Autoroute de liaison Seine-Sarthe
	APRR Autoroutes Paris-Rhin-Rhône
	ARCOUR A19 Artenay-Courtenay
	AREA Autoroutes Rhône-Alpes
	ASF Autoroutes du Sud de la France
	ATLANDES A63 Salles / St-Geours-de-Maremne
	ATMB Autoroutes et Tunnel du Mont Blanc
	CCI Seine Estuaire (ccse) Podurile Tancarville și Normandia
	CEVM Compagnie Eiffage du Viaduc de Millau
	COFIROUTE Compagnie Financière et Industrielle des Autoroutes
	ESCOTA Société des Autoroutes Estérel, Côté d'Azur, Provence, Alpes
	SANEF Société des Autoroutes du Nord et de l'Est de la France
	SAPN Sociétés des Autoroutes Paris-Normandie
	SFTRF Société Française du Tunnel Routier du Fréjus

Concesionari francezi	
LOCURI DE PARCARE	
	DK TRUCKS PARK Parking poids lourds à Dunkerque
	CCI DEUX-SEVRES SecuriTpark Place François QUESNAY - Centre Routier - 79 260 La Crèche - Franța
	Parcare Eurotunnel Zone de frêt des terminaux d'Eurotunnel - 62904 coquelles cedex FRANȚA
	TRUCK ETAPE BEZIERS A9 / Sortie 36 Béziers Ouest
	RUNGIS Parc de stationnement K7/K8, situé à RUNGIS
	DELTA PARK - DOURGES Parcare securizată pentru camioane Plateforme Multimodale Delta 3 Rue du Combiné 62119 DOURGES - FRANȚA
	TRUCK ETAPE VALENCIENNES - TEV
	TRUCK ETAPE

„Serviciul Tunelul Liefkenshoek” – Termeni și condiții

Toate benzile „Liefkenshoektunnel” care acceptă Dispozitivele au următoarele indicatoare:

Când **intrați** sau **ieșiți**, puteți folosi benzile rezervate cu următoarele panouri:



Exemplu stație „Liefkenshoektunnel” în Antwerp

Cum trebuie procedat atunci când apare o problemă?

Dacă v-ați încadrat deja pe o bandă automată la **intrarea** sau **ieșirea** din stația de taxare, folosiți interfonul pentru a cere ajutor.

Dacă dispozitivul dumneavoastră nu funcționează:

- Când **intrați** sau **ieșiți**, este indicat să vă deplasați pe benzile marcate cu următorul indicator și să predați dispozitivul personalului de la stație.

În ceea ce privește posibilele norme suplimentare de conduită și condiții comerciale speciale, vă rugăm să consultați site-urile web ale următorilor concesionari:



LIEFKENSHOEK SA Tunelul Liefkenshoek
--

ANEXA 5 - SPANIA ȘI PORTUGALIA

Definiții:

„Rețea spaniolă și portugheză”: înseamnă întreaga rețea de autostrăzi a monarhiei spaniole și a Republicii Portugheze și/sau a locurilor de parcare și/sau a zonelor similare de pe teritoriul monarhiei spaniole și a Republicii Portugheze;

„Serviciu VIA-T”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în rețelele spaniole și portugheze oferite de Telepass prin utilizarea Dispozitivelor. Serviciul VIA-T poate fi activat atât pentru rețelele spaniole, cât și pentru rețelele portugheze sau numai limitat la Rețeaua Spaniolă, însă nu limitat numai la Rețeaua Portugheză.

Ca o excepție de la normele stabilite în clauza 7.4.b) din Termenii și condițiile OMV SmartPass, în cazul unei cereri de deblocare, OMV/OIS va percepe toate sumele aferente Tranzacțiilor efectuate utilizând Dispozitivele în timpul Statusului Blocat temporar, inclusiv Tranzacțiile (dacă există) care au fost generate în Rețeaua Spaniolă și Portugheză 48 de ore de când solicitarea de a introduce Dispozitivul în Statusul Blocat a fost confirmată de Telepass. Pentru evitarea oricărei îndoeli Dispozitivele vor fi puse în Statusul Blocat.

Termenii și condițiile „Serviciului VIA-T” din Spania

Atunci când **intră** sau **ies**, utilizatorii pot folosi toate benzile rezervate Manual și mixte.

Limita maximă de viteză la tranzitarea benzilor este 30 Km/h.



Exemplu de stație VIA-T

Cum trebuie procedat atunci când apare o problemă?

Dacă ați intrat deja pe o bandă automată la **intrarea** sau **ieșirea** din punctul de taxare, folosiți interfonul pentru a cere ajutor.

Dacă dispozitivul dumneavoastră nu funcționează:

- Atunci când **intrați**, luați un bilet.
- La **ieșire**, folosiți Manual benzile și predați Dispozitivul cu biletul.

- Dacă întâmpinați o problemă la **intrare** sau **ieșire**, folosiți interfonul pentru a cere ajutor și așteptați să ajungă personalul de asistență

În ceea ce privește posibilele norme suplimentare de conduită și condiții comerciale speciale, vă rugăm să consultați site-urile web ale următorilor concesionari:

Concesionari spanioli	
	ACEGA Autopista Central Gallega, Concesionaria Española S.A.
	ACCESOS DE MADRID Accesos de Madrid, Concesionaria Española S.A.
	ACESA Autopistas Concesionaria Española, S.A. (Unipersonal)
	AUCALSA Autopista Concesionaria Astur- Leonesa, S.A.
	ASCAT Autopistes de Catalunya, S.A.C.G.C.
	AUDASA Autopistas del Atlántico, Concesionaria Española S.A.
	AUDENASA Autopistas de Navarra, S.A.
	AULESA Autopistas de León, S.A. Concesionaria del Estado Ctra Santa María del Páramo, s/n
	AUMAR Autopistas Aumar, S.A. Concesionaria del Estado
	AUSUR Autopista del Sureste, Concesionaria Española de Autopistas
	AUTEMA Autopista Terrassa-Manresa
	AUTOESTRADAS DE GALICIA Autoestradas de Galicia, S.A.
	AUTOPISTA DEL SOL Autopista del Sol, Concesionaria Española S.A.

Concesionari spanioli	
	AUTOPISTA EJE AEROPUERTO Autopista Eje Aeropuerto C.E., S.A.
	AUTOPISTA MADRID SUR Autopista Madrid Sur, Concesionaria Española S.A.
	AP-1 Europistas
	AVASA Autopista Vasco-Aragonesa, Concesionaria Española S.A.
	Castellana de Autopistas Castellana de Autopistas, S.A.
	HENARSA Autopista del Henares, S.A. Concesionaria del Estado
	Iberpistas Iberpistas S.A. Concesionaria del Estado
	TABASA Tabasa Infraestructures i Serveis de Mobilitat, S.A.
	TÚNEL DEL CADÍ Ctra. Vallvidrera a Sant Cugat
	TÚNEL DE SÓLLER Compañía Concesionaria del Túnel de Sóller, S.A.
	TÚNELES DE ARTXANDA Túneles de Artxanda. C.D.F.B.S.A.
	AUTOPISTA MADRID-TOLEDO Autopista Madrid-Toledo Concesionaria Española de Autopista
	CIRALSA CIRALSA, S.A. Concesionaria del Estado.
	Autopista Madrid-Levante Autopista Radial 4
	AUCOSTA Concesionaria Española de Autopistas, S.A.
	ABERTIS Abertis Autopistas España, S.A.
	CINTRA Concesiones de Infraestructuras de Transportes S.A.

Concesionari spanioli	
	ITINERE ITINERE INFRAESTRUCTURAS, S.A.
	IRIDIUM IRIDIUM Concesiones de Infraestructuras, SA
	GLOBALVIA INFRAESTRUCTURAS GLOBALVIA INFRAESTRUCTURAS S.A.
	OHL -OHL Concesiones, S.L.

Termenii și condițiile „Serviciului VIA-T” din Portugalia

La **intrare** și la **ieșire**, utilizatorii se pot deplasa pe toate benzile Via Verde rezervate.

Limita maximă de viteză la trecerea prin stația de taxare este km/h.



Exemplu de stație de taxare VIA VERDE

Cum se procedează atunci când apare o problemă?

Dacă vă aflați deja pe o bandă automată, la **intrarea** și la **ieșirea** din stația de taxare, folosiți interfonul pentru a apela serviciul de asistență.

Dacă dispozitivul dumneavoastră nu funcționează:

- Luați un bilet la **intrare**.
- La **ieșire** utilizați benzile pentru plata cu aparatul de colectare sau numerarul automat .
- În cazul apariției unei probleme, la **intrare** și la **ieșire**, apăsați interfonul și așteptați sosirea personalului de asistență.

În ceea ce privește posibilele norme suplimentare de conduită și condițiile comerciale speciale, vă rugăm să consultați site-urile web ale următorilor concesionari:

Autorități portugheze care impun taxa rutieră	
	Brisal Brisal Auto-estradas do Litoral
	Brisa Brisa Concessão Rodoviária
	Lusoponte Lusoponte Concessionária para a Travessia do Tejo, S.A.
	BAIXO TEJO Baixo Tejo Auto-estradas

Autorități portugheze care impun taxa rutieră	
	Auto-estradas do Litoral Oeste Auto-estradas do Litoral Oeste S.A
	Auto-estradas Douro Litoral Auto-estradas Douro Litoral S.A

ANEXA 6 - POLONIA (A4, KATOWICE-KRAKOW)

Definiții:

„Rețea poloneză” înseamnă rețeaua de autostrăzi A4 „Katowice-Cracovia” gestionată de Stalexport Autostrada Małopolska S.A. („SAM”), situată pe teritoriul Republicii Polone;

„Serviciul Telepass SAM Poland” înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Poloneză care este oferit de Telepass folosind Dispozitivele. Serviciul Telepass SAM Poland poate fi activat doar cu cel puțin un alt Serviciu de taxare rutieră.

Termeni și condiții „Telepass SAM Polonia”

Traseul autostrăzii Stalexport Autostrada Małopolska S.A. are două stații de taxare (Katowice și Cracovia) unde benzile sunt concepute pentru a accepta dispozitivele pentru plata electronică a taxei de drum.

Atunci când **intră** sau **iese**, utilizatorul trebuie să se deplaseze cu mai puțin de **30 km pe oră** și să mențină o distanță sigură față de vehiculul din față.

Cum trebuie procedat atunci când apare o problemă?

Dacă v-ați încadrat deja pe o bandă la **intrarea** sau **ieșirea** din stația de taxare, solicitați asistență din partea operatorului.

În ceea ce privește posibilele norme suplimentare de conduită și condițiile comerciale speciale, vă rugăm să consultați site-ul web al următoarei autorități care impune taxa rutieră:

	Stalexport Autostrada Małopolska S.A.
--	--

ANEXA 7 – AUSTRIA

Definiții:

„Rețea austriacă”: înseamnă rețeaua de autostrăzi gestionată de Autobahnen- und Schnellstraßen-Finanzierungs-Aktiengesellschaft (ASFINAG) pe teritoriul Republicii Austriece;

„Serviciul Go”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Austriacă oferit de Telepass prin intermediul Dispozitivelor.

Clientul recunoaște faptul că Serviciul GO este disponibil pentru utilizare numai după 48 (patruzeci și opt) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe Dispozitiv.

Termeni și condiții pentru serviciul GO

Termenii și condițiile actuale reglementează utilizarea Dispozitivului pentru plata taxelor de drum în rețeaua de autostrăzi acoperită de serviciul electronic de plată a taxelor de drum din Austria (serviciul GO).

1. Activarea serviciului GO

Utilizatorul poate utiliza serviciul GO numai pentru vehiculele cu o masă maximă totală autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t, cu condiția ca (a) Dispozitivul care are serviciul GO activat să fie instalat la bordul vehiculului și (b) utilizatorul să dețină o declarație privind vehiculul.

Declarația vehiculului este trimisă utilizatorului în același timp cu Dispozitivul sau în momentul înlocuirii dispozitivului. Declarația privind vehiculul conține următoarele date privind utilizatorul:

- Numărul de înmatriculare și naționalitatea
- Numărul de identificare OBU (furnizor contractual + număr de identificare producător + număr de identificare suport) cu caractere HEX și în format de cod de bare
- PAN, de asemenea, în format de cod de bare
- Clasa de emisii Euro
- Numărul de osii
- Clasa Euro a vehiculului

Înainte de instalarea dispozitivului și de efectuarea tranziturilor în rețeaua acoperită de serviciul GO, utilizatorul trebuie să verifice corectitudinea și coerența datelor enumerate mai sus confruntându-le cu datele indicate în Declarația privind Vehiculul, în special în ceea ce privește numărul și naționalitatea plăcuței de înmatriculare a vehiculului, numărul de identificare al dispozitivului OMV SmartPass și clasa de emisii EURO declarată. În cazul în care datele sunt incorecte, utilizatorul trebuie să informeze imediat OMV cu privire la datele eronate și trebuie să aștepte să primească declarația actualizată a vehiculului înainte de a utiliza serviciile.

Declarația Vehiculului și documentele subiacente care dovedesc încadrarea vehiculului într-o anumită categorie tarifară [documentul de înmatriculare al vehiculului, conformitatea producției (COP), certificatul de conformitate (COC) și autorizația CEMT] trebuie să fie

păstrate, în permanență, la bordul vehiculului și trebuie să fie prezentate funcționarilor autorizați pentru inspecție, însoțindu-se cu aplicarea legii și personalului rețelei de taxare.

2. Rețeaua de autostrăzi acoperite și normele de siguranță (serviciul GO)

Utilizarea serviciului GO este permisă pe rețeaua austriacă de autostrăzi, marcată cu următorul indicator:



Utilizatorul are obligația de a obține informații cu privire la orice norme de conduită suplimentare referitoare la tranzitul în rețeaua austriacă GO, consultând site-ul web al concesionarului: www.asfinag.com

3. Instalarea și utilizarea dispozitivului

Utilizatorul este obligat să monteze dispozitivul la bordul vehiculului, urmând instrucțiunile incluse în manualul de utilizare al dispozitivului furnizat în ambalaj termoformat (flow pack). În timpul tranzitului, utilizatorul poate avea doar un singur dispozitiv funcțional la bordul vehiculului. Utilizarea simultană a mai multor dispozitive la bordul vehiculului care are serviciul electronic de plată a taxelor de trecere activat în Austria poate duce la plata mai multor taxe pentru aceeași trecere. În acest caz, plățile pentru taxa de trecere excesivă nu se rambursează.

Utilizatorilor li se reamintește faptul că dispozitivul este conectat la plăcuța de înmatriculare a vehiculului și, din acest motiv, nu poate fi utilizat pe un vehicul cu o altă plăcuță de înmatriculare. Utilizatorul trebuie să se asigure că plăcuța de înmatriculare a vehiculului rămâne lizibilă și nu este acoperită de noroi, zăpadă, etc.

Înainte de fiecare tranzit în rețeaua acoperită de serviciul GO, utilizatorul trebuie să verifice starea de funcționare a dispozitivului, așa cum se indică în manualul utilizatorului, ținând seama de faptul că verificarea de mai sus indică numai funcționarea tehnică a dispozitivului și nu poate furniza indicații cu privire la prezența unor motive de suspendare a serviciului. Informațiile referitoare la plățile taxelor de trecere efectuate sau la plățile lipsă sunt comunicate conducătorului auto, așa cum se menționează în manualul de utilizare.

4. Setarea și verificarea numărului de osii (serviciul GO)

Numărul osiilor motoare este pre-setat în dispozitiv. Înainte de fiecare tranzit în rețeaua acoperită de serviciul GO, utilizatorul trebuie să verifice și, dacă este necesar, să reseteze numărul de osii ale vehiculului în cazul în care este atașată o remorcă, urmând indicațiile din manualul de utilizare al dispozitivului.

5. Eroare de plată (serviciul GO)

În cazul în care numărul actual de osii este stabilit incorect, este posibil să se plătească retroactiv diferența în termen de 96 de ore de la începerea tranzitului apelând numărul 0800 400 12 400 în Austria, Germania și Elveția sau apelând numărul +43 1 955 12 66 în alte țări și furnizând informațiile

corecte din Declarația Vehiculului (PAN, număr de identificare OBU, numărul de înmatriculare, numărul actual de osii, categoria Euro a vehiculului, clasa de emisii Euro), detalii privind plata lipsă (data și ora) și detalii privind mijloacele de plată valabile.

În acest caz, plata nu poate fi efectuată utilizând Dispozitivul; se va utiliza un card de credit sau de debit valabil sau un card de combustibil valabil (lista cardurilor de combustibil și a altor carduri acceptate este disponibilă pe site-ul web ASFİNAG).

6. Funcționarea în regim de avarie – Plata retroactivă (serviciul GO)

În cazul unui dispozitiv defectuos (care este notificat utilizatorului conform manualului de utilizare, de exemplu, în cazul în care dispozitivul nu comunică cu infrastructura), este necesar să ieșiți din rețea și să mergeți la cel mai apropiat punct de vânzare GO pentru a:

- face plăți retroactive, în cazul în care sistemul ASFİNAG cu circulație liberă a înregistrat cel puțin o tranzacție (pentru efectuarea plății este posibil să fie necesar un card de credit sau un card de combustibil acceptat la ASFİNAG)
- sau, în cazul în care sistemul ASFİNAG cu circulație liberă nu a înregistrat niciodată o tranzacție pentru a obține un dispozitiv GO Box înlocuitor de la ASFİNAG

În următoarele cazuri, pentru a continua utilizarea serviciului GO, utilizatorul trebuie să obțină obligatoriu un dispozitiv GO Box înlocuitor de la ASFİNAG la un punct de vânzare GO:

- în cazul în care dispozitivul are o problemă tehnică și/sau o defecțiune care îi compromise funcțiile;
- dacă dispozitivul a fost dezactivat;
- în cazul în care utilizatorul nu mai este în posesia dispozitivului (dispozitivul este pierdut sau furat)
- în cazul în care datele din Declarația Vehiculului nu corespund cu numărul actual de înmatriculare, naționalitatea și/sau numărul de identificare OBU al dispozitivului.

Taxa neplătită poate fi achitată la un punct de vânzare GO în termen de 5 ore și la o distanță de până la 100 km de la stația de taxare, în cazul în care taxa nu a fost plătită conform așteptărilor, prin prezentarea Declarației Vehiculului și a unui mijloc de plată valabil (acesta din urmă nu poate fi dispozitivul nefuncțional).

Pentru a solicita un dispozitiv de înlocuire, utilizatorul trebuie să contacteze OMV.

Pentru informații suplimentare, utilizatorii au posibilitatea de a consulta Partea C și Partea B (p. 8.2.4.3.3) din regulamentele privind taxa de trecere ASFİNAG disponibile pe site-ul web ASFİNAG.

Dispozitivul înlocuitor GO Box trebuie plătit utilizând un card de credit sau de debit valabil sau a unui card de combustibil valabil (lista cardurilor de combustibil și a altor carduri acceptate este disponibilă pe site-ul web ASFİNAG).

ANEXA 8 – BELGIA

Definiții:

„Rețea belgiană”: înseamnă rețeaua rutieră și/sau de autostrăzi și/sau parcuri și/sau zone similare pe teritoriul Monarhiei Belgiene;

„Serviciul Viapass”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Belgiană oferită de Telepass prin utilizarea Dispozitivelor.

„Client servicii VIAPASS”: în scopul Serviciului VIAPASS Clientul este identificat ca titular al certificatului de înmatriculare al Vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

Termenii și condițiile Serviciului Viapass

Telepass S.p.A. - companie cu acționar unic sub conducerea și coordonarea Atlantia S.p.A. conform art. 2497 și următoarele din Codul Civil Italian - cu sediul social la Via Laurentina 449, 00142, Roma, Italia, având un capital social de 26,000,000 EURO (vărsat integral), Cod FISCAL și nr. TVA 09771701001 este autorizat de colectorii belgieni de taxe să colecteze taxele datorate pentru utilizarea rețelei rutiere belgiene (regiunile Bruxelles, Valonia și Flandra). Pentru a avea dreptul de a utiliza serviciul de plată în cadrul rețelei rutiere belgiene („Serviciul Viapass”) clientul trebuie (i) să dețină un contract valabil cu OMV autorizat de Telepass S.p.A. care permite utilizarea unui Telepass Interoperabil pe unitatea de bord („Dispozitiv”), activat pentru Serviciul Viapass și (ii) să accepte acești Termeni și Condiții, (iii) să fie titular al certificatului de înmatriculare al Vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în acești Termeni și Condiții, gestionarea Dispozitivului este reglementată prin acordul de subscriere semnat între Client și OMV (de exemplu, în ceea ce privește livrarea Dispozitivului, furtul, pierderea, altele). Detaliile referitoare la identitate și informațiile privind Clientul și vehiculul pe care va fi instalat Dispozitivul sunt furnizate la Telepass S.p.A. prin intermediul OMV.

1. Serviciul Viapass și rețeaua rutieră Belgiană

Rețeaua rutieră Belgiană acoperă întregul teritoriu al Belgiei (toate drumurile din Belgia sunt drumuri cu taxare rutieră; cu toate acestea, există un număr mic de drumuri pe care nu se percep tarife de drum). Clientul ar trebui să consulte site-ul web Viapass pentru tarifele și hărțile actuale aplicabile în rețelele rutiere din fiecare dintre cele trei regiuni (Bruxelles, Valonia și Flandra) și termenii și condițiile generale ale operatorilor de infrastructură, la care Clientul

este obligat atunci când utilizează infrastructura. Telepass S.p.A. nu poate fi considerată responsabilă pentru taxele de drum, tarifele, prețurile și penalizările aplicabile. Reclamațiile trebuie adresate Colectorilor Belgieni de Taxe de drum.

Serviciul Viapass este disponibil numai pentru vehiculele cu o masă maximă totală autorizată a vehiculului de 3,5 t. Pentru a putea utiliza Serviciul Viapass, Dispozitivul trebuie instalat în mod corespunzător și trebuie să funcționeze în mod permanent în timp ce șofați pe drumurile din Belgia (consultați Manualul utilizatorului Dispozitivului).

Clientul este informat prin acest document că drepturile și obligațiile sale sunt definite în reglementările aplicabile emise de autoritățile regionale belgiene, includ:

- (i) Ordinul regiunii Bruxelles-Capitale din 29 iulie 2015;
- (ii) decretul regiunii flamande din 3 iulie 2015;
- (iii) Codul fiscal flamand din 13 decembrie 2013 și
- (iv) decretul regiunii valone din 16 iulie 2015.

2. Verificarea documentelor justificative

În conformitate cu cerințele colectoarelor belgieni de taxe de drum, Clientului i se poate solicita să furnizeze la Telepass S.p.A., prin intermediul OMV, în termen de 5 (cinci) zile, copii scanate ale documentelor oficiale pentru a servi ca dovezi justificative pentru datele de identificare ale vehiculului, furnizate în momentul abonării la serviciu.

Vă rugăm să rețineți faptul că, până când Clientul corectează datele furnizate și/sau, după caz, prezintă documente lizibile, corecte sau scrise și datele corectate sau dovezile justificative:

- (i) în absența dovezilor privind masa totală maximă autorizată a vehiculului, se consideră că vehiculul are o masă totală maximă autorizată mai mare de 32 de tone (categoria cea mai mare) și
- (ii) în absența dovezilor privind categoria de emisii euro a vehiculului Clientului, se consideră că vehiculul face parte din categoria „alte categorii de emisii euro” (clasa de emisii 0) la care se aplică cea mai mare taxă aplicabilă.

Prezentarea ulterioară a dovezilor nu afectează taxa datorată pentru kilometrii parcurși înainte de evaluarea datelor din documentația prezentată. Nu se va acorda nicio rambursare a taxei plătite sau datorate de către Client din pricina datelor necitite, incorecte sau lipsă sau a dovezilor justificative.

3. Instalarea și utilizarea Dispozitivului

Clientul trebuie să urmeze întotdeauna instrucțiunile stabilite în Manualul de utilizare al Dispozitivului și Instrucțiunile Obligatorii pentru călătoriile în Belgia având la bord Dispozitivul.

4. Procedura de urmat în caz de defecțiune a Dispozitivului – Serviciul de asistență clienți

Clientul va contacta imediat serviciul de asistență a clienților în următoarele cazuri:

(i) În cazul în care Dispozitivul indică faptul că nu mai îndeplinește cerințele regulamentelor, prin intermediul semnalelor acustice și vizuale descrise în Manualul de utilizare a Dispozitivului și în Instrucțiunile Obligatorii privind deplasările în Belgia;

(ii) Dacă nu există niciun semnal de la Dispozitiv.

Un dispozitiv defect trebuie înlocuit, cât mai curând posibil, cu un alt Dispozitiv (unitate de bord Telepass sau unitate de bord Satellic). La contactarea serviciului de asistență clienți, Clientul va primi instrucțiuni, inclusiv locația celui mai apropiat Punct de Service Satellic de unde poate obține o unitate de bord Satellic, pentru uz temporar, înainte să primească un dispozitiv înlocuitor OMV SmartPass. Clientul trebuie să se prezinte la Punctul de Service Satellic nu mai târziu de 3 (trei) ore de la și să obțină unitatea de bord Satellic folosind mijloace personale de plată (carduri de credit/bancare sau carduri de combustibil).

Serviciul de asistență clienți este disponibil de luni până sâmbătă, 8:00 - 20:00 în limba italiană, engleză, franceză, spaniolă, germană și poloneză. Un număr gratuit pentru taxele de drum este disponibil din Belgia (080081449) și un număr în afara Belgiei (+390559368001).

5. Facturare și plăți

Telepass va emite, în numele Concesionarilor Belgieni, facturile adresate clienților Serviciului VIAPASS pentru utilizarea Serviciului VIAPASS și le va pune la dispoziție prin intermediul portalului truck.telepass.com.

Clientul se angajează să plătească toate sumele către OMV pentru ca acesta din urmă să transfere sumele către Telepass S.p.A. Clientul numește Telepass S.p.A pentru a plăti, în numele și din partea sa, sumele datorate Colectorilor Belgieni de taxe de drum.

Orice cerere de rambursare va fi evaluată de către autoritățile care impun taxa rutieră și, dacă este posibil, rambursările vor fi virate de Telepass S.p.A.

6. Durata și rezilierea

În cazul rezilierii contractului de abonament pentru servicii semnat cu OMV sau în cazul în care OMV nu mai este autorizat de Telepass S.p.A. să distribuie Dispozitive, acești Termeni și Condiții sunt reziliați în mod automat.

Telepass S.p.A. nu va fi responsabil față de Client în cazul notificării întârziate de către OMV a evenimentelor de mai sus.

7. Informații privind protecția datelor

În conformitate cu legea aplicabilă privind protecția vieții private și a datelor cu caracter personal, Telepass S.p.A., în calitate sa de operator de date, va prelucra datele cu caracter personal ale Clientului pentru încheierea acestor Termeni și Condiții, precum și pentru alte scopuri prevăzute de lege, în special în ceea ce privește scopurile administrative și contabile atât în ceea ce privește facturarea, cât și păstrarea evidențelor contabile în temeiul

legii. Temeiul juridic al prelucrării este îndeplinirea atât a obligațiilor contractuale de natură administrativă, cât și contabilă și a obligației prevăzute de legislația aplicabilă.

Prelucrarea datelor cu caracter personal ale Clientului se va realiza prin mijloace informatice și pe suport de hârtie, precum și în deplină conformitate cu legile și reglementările aplicabile în materie de protecție a datelor. În special, datele cu caracter personal vor fi prelucrate în mod legal, echitabil și transparent; datele cu caracter personal vor fi colectate și înregistrate în scopurile menționate mai sus și nu vor fi prelucrate ulterior într-un mod care nu este în conformitate cu scopurile menționate. Datele cu caracter personal ale Clientului vor fi actualizate atunci când este necesar, prelucrate astfel încât să fie întotdeauna relevante, complete și nu excesive în ceea ce privește scopurile prelucrării, precum și păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanei vizate, nu mai mult timp decât este necesar, în scopurile pentru care datele au fost colectate sau prelucrate ulterior. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate astfel încât să asigure un nivel adecvat de protecție – inclusiv protecția acestora prin măsuri tehnice și organizatorice adecvate – împotriva prelucrării ilegale sau neautorizate și a distrugerii sau pierderii accidentale.

Furnizarea datelor cu caracter personal este opțională, dar, în cazul în care datele nu sunt furnizate, Clientul nu va putea încheia acest acord cu Telepass S.p.A. și, prin urmare, nu poate beneficia de serviciile conexe.

Datele cu caracter personal ale Clientului vor fi păstrate de la Telepass S.p.A. pe întreaga durată a acestor Termeni și Condiții. În plus, datele vor fi păstrate timp de zece (10) ani în scopul de a păstra evidențele contabile în conformitate cu legea. În orice caz, dacă este necesar (de exemplu, pentru a introduce sau a depune întâmpinare unei acțiuni în justiție), datele nu vor fi păstrate mai mult decât este necesar pentru a îndeplini obiectivele legitime prevăzute de lege. Clientul va avea întotdeauna posibilitatea de a-și accesa datele cu caracter personal pentru a corecta, șterge și, în general, pentru a-și exercita dreptul prevăzut de legea aplicabilă privind protecția vieții private și a datelor cu caracter personal. În acest sens, Clientul are dreptul de a obține, în orice moment, confirmarea existenței (sau absenței) acestor date, comunicarea acestora într-o formă inteligibilă și de a le cunoaște sursa, precum și scopurile și modalitățile de prelucrare aferente. Clientul are dreptul de a ști cine este operatorul de date, persoanele împuternicite și cui este posibil ca datele să fie comunicate. Clientul are dreptul de a verifica exactitatea datelor sale sau de a solicita integrarea, actualizarea sau corectarea datelor. Clientul are, de asemenea, dreptul de a solicita anularea, anonimizarea sau blocarea, în cazul prelucrării ilegale, precum și de a solicita restricționarea prelucrării în temeiul legii aplicabile și dreptul de a se opune, în orice caz, prelucrării datelor din motive legitime. Clientul are dreptul la portabilitatea datelor, precum și dreptul de a depune o plângere la Autoritatea pentru Protecția Datelor.

ANEXA 9 – SCANDINAVIA

Definiții:

„Rețea scandinavă”: înseamnă rețeaua de autostrăzi, anumite poduri și tuneluri și transportul cu feribotul gestionat de Concesionarii/Entitățile de gestionare enumerate pe site-ul web www.easygo.com pe teritoriul Regatului Danemarcei, al Regatului Suediei și al Regatului Norvegiei;

„Serviciul Scandinav de taxare rutieră”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Scandinavă oferit de Telepass prin intermediul Dispozitivelor.

Pentru a beneficia de Serviciul Scandinav de Taxare Rutieră aferent feriboturilor norvegiene, Clienții emit un mandat către OMV de a achiziționa și utiliza, în numele și din partea aceleiași, partea relevantă a Serviciului scandinav de taxare rutieră (facturile aferente Tranzacțiilor efectuate în partea menționată a Serviciului scandinav de taxare rutieră vor fi emise de Telepass în numele Clienților).

Clientul recunoaște faptul că Serviciul Scandinav de Taxare Rutieră este disponibil pentru utilizare numai după 48 (patruzeci și opt) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe Dispozitiv.

Serviciul scandinav de taxare rutieră - Termeni și condiții

INFORMAȚII GENERALE

Serviciul scandinav de taxare rutieră poate fi utilizat numai pentru vehiculele cu o masă totală autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t, cu condiția să fie disponibile următoarele: (a) un dispozitiv pe care este activat serviciul (b) o Declarație a Vehiculului.

Declarația vehiculului este trimisă simultan cu transportul dispozitivului sau în momentul înlocuirii dispozitivului sau, în cazul unor modificări ale datelor asociate dispozitivului/vehiculului, aceasta va fi pusă la dispoziție de OMV.

Declarația vehiculului conține următoarele date:

- Numărul de înmatriculare și naționalitatea
- Numărul de identificare OBU (furnizor contractual + număr de identificare producător + număr de identificare suport) cu caractere HEX și în format de cod de bare
- PAN, de asemenea, în format de cod de bare
- Clasa de emisii Euro
- Numărul de osii
- Clasa Euro a vehiculului

Înainte de instalarea dispozitivului și de efectuarea tranziturilor în rețeaua acoperită de Serviciul Scandinav de Taxare Rutieră, utilizatorul trebuie să verifice corectitudinea și coerența datelor enumerate mai sus confruntându-le cu datele indicate în Declarația Vehiculului, în special în ceea ce privește numărul și naționalitatea plăcuței de înmatriculare a vehiculului, numărul de identificare al dispozitivului și clasa de emisii

EURO declarată. În cazul în care datele sunt incorecte, utilizatorul trebuie să informeze imediat Telepass S.p.A., prin intermediul OMV cu privire la datele eronate și trebuie să aștepte să primească declarația actualizată a vehiculului înainte de a utiliza serviciile.

Declarația vehiculului trebuie păstrată la bordul vehiculului, în permanență, și trebuie prezentată pentru inspecție.

În ceea ce privește posibilele norme de conduită și condiții comerciale speciale, vă rugăm să consultați site-ul web al concesionarilor/operatorilor de feriboturi enumerat în tabelele de mai jos, informații disponibile pe site-ul web EasyGo: <https://easygo.com/en/countries>.

În ceea ce privește taxele percepute, Concesionarii/Entitățile de gestionare acceptă plângerile primite în termen de șase (6) luni de la data tranzitului. Clientul ia în considerare faptul că OMV are nevoie de o singură (1) zi lucrătoare pentru a transmite reclamația.

Indicatoare și benzi

Țara	Locația	Benzi	Indicatoare	Limita de viteză
Danemarca 	Marele pod de centură	Benzi dedicate pe partea stângă cu bariere automate		
Danemarca 	Fjordforbindelsen Frederikssund	Circulație liberă pe toate benzile	N/A	A se vedea indicatoarele rutiere
Danemarca/Suedia 	Podul Øresund	Benzi dedicate pentru camioane pe partea dreaptă cu bariere automate.		
Suedia/Norvegia 	Conexiunea Svinesund	Circulație liberă pe toate benzile		A se vedea indicatoarele rutiere
Norvegia 	Drumuri, poduri și tuneluri cu taxă	Circulație liberă pe toate benzile		A se vedea indicatoarele rutiere
	Feribot Basto fosen	Cabina de taxare manuală	Niciun indicator dedicat	A se vedea indicatoarele rutiere
	Operatori de feriboturi	Bandă dedicată cu circulație liberă		A se vedea indicatoarele rutiere

Cum trebuie procedat atunci când apare o problemă

Țara	Locația	Acțiune în cazul apariției unei probleme	Alternativa	Acțiune ulterioară
Danemarca 	Marele pod de centură	Apăsați butonul de asistență la cabina de taxare și prezentați declarația vehiculului personalului de serviciu	Conduceți direct pe banda cu operator și arătați declarația vehiculului	Contactați emitentul Dispozitivului, prin intermediul OMV, pentru investigarea suplimentară a defecțiunilor
Danemarca 	Fjordforbindelsen Frederikssund	Nu este necesară nicio acțiune, se citește numărul de înmatriculare, iar taxa de trecere se percepe cu o anumită întârziere	N/A	Contactați emitentul Dispozitivului prin intermediul OMV pentru investigarea suplimentară a defecțiunilor
Danemarca/Suedia 	Podul Øresund	Apăsați butonul de asistență la cabina de taxare și prezentați declarația vehiculului personalului de serviciu	Conduceți direct pe banda cu operator și arătați declarația vehiculului	Contactați emitentul Dispozitivului, prin intermediul OMV, pentru investigarea suplimentară a defecțiunilor

Țara	Locația	Acțiune în cazul apariției unei probleme	Alternativa	Acțiune ulterioară
Suedia/ Norvegia 	Conexiunea Svinesund	Nu este necesară nicio acțiune, se citește numărul de înmatriculare, iar taxa de trecere se percepe cu o anumită întârziere	N/A	Contactați emitentul Dispozitivului, prin intermediul OMV, pentru investigarea suplimentară a defectărilor
Norvegia 	Drumuri, poduri și tuneluri cu taxă	Nu este necesară nicio acțiune, se citește numărul de înmatriculare, iar taxa de trecere se percepe cu o anumită întârziere	N/A	Contactați emitentul dispozitivului, prin intermediul OMV, pentru investigarea suplimentară a defectărilor
	Feribot Basto fosen	Nu este necesară nicio acțiune, se citește numărul de înmatriculare, iar taxa de trecere se percepe cu o anumită întârziere	N/A	Contactați emitentul dispozitivului, prin intermediul OMV, pentru investigarea suplimentară a defectărilor
	Operatori de feriboturi	Trebuie să plătească prețul integral la bordul feribotului	N/A	Contactați emitentul dispozitivului, prin intermediul OMV, pentru investigarea suplimentară a defectărilor

Condiții comerciale scandinave privind taxa de drum Podul Storebaelt

Prețuri: Prețurile pentru trecerea podului Storebaelt sunt disponibile pe site-ul web al concesionarului

Reducere: 5% reducere la prețul în numerar se va aplica automat în cazul în care taxa este plătită cu un dispozitiv.

În plus, clienții pot semna un acord la nivel local cu podul Storebaelt pentru reduceri suplimentare. Acordul are denumirea Storebaelt Business (cunoscut și sub denumirea de Storebaelt Erhverv).

Termenii și condițiile contractului Storebaelt Business sunt accesibili pe site-ul web al concesionarului.

Ce trebuie să facă clientul pentru a semna acordul la nivel local (Storebaelt Business):

1. În cazul în care clientul nu a încheiat un acord înainte de abonarea la Serviciul de taxare scandinav Acordul va fi încheiat automat la subscrierea Serviciului (activitatea durează cel puțin cinci zile lucrătoare de la solicitarea de activare a serviciului). Clientul va numi compania OMV pentru a semna în numele său Termenii și condițiile menționate mai sus.

2. În cazul în care clientul dorește să adauge Dispozitive la un acord deja existent (în cazul unităților de bord OBU conectate și emise de alți furnizori de servicii) După cinci zile lucrătoare de la solicitarea de activare a serviciului, clientul trebuie să comunice concesionarului

numărul de client aferent acordului deja existent (sau un PAN aferent acestui acord) și cel puțin unul dintre numerele de client PAN / Telepass (TLP C_OLD_UTE/codul de contract al companiei de camioane) aferent serviciului. Această activitate le permite autorităților care impun taxa rutieră să unifice acordurile.

Pentru a contacta concesionarul, clientul poate apela numărul de telefon +45 70151015, sau scrie folosind formularul disponibil pe site-ul web al concesionarului.

Odată realizate activitățile descrise mai sus, PAN-ul suplimentar va fi asociat automat la acordul existent.

Podul Øresund

Prețuri: Prețurile de tranzit pe podul Øresund sunt disponibile pe site-ul web al concesionarului

Reducere: Clienții pot semna un acord local cu podul Øresund pentru reduceri. Acordul se numește BroPas Business. Reducerile se calculează în raport cu numărul de treceri pe parcursul unui an.

Pentru informații detaliate despre termenii și condițiile companiei BroPass, vă rugăm să consultați informațiile raportate de Autoritatea care impune taxa rutieră.

Ce trebuie să facă clientul pentru a semna acordul (BroPass Business):

1. În cazul în care clientul nu a avut un BroPass Business înainte de subscrierea serviciului:

Clientul trebuie să acceseze site-ul web Øresund și să semneze un acord BroPass Business alegând opțiunea „Comandați BroPass Business și vă conectați activitățile/OBE actuale la noul contract,” completând informațiile companiei și creând asocierea Vehicul / PAN scandinav (număr de serie).

2. Dacă clientul dorește să adauge Dispozitive la un acord BroPass Business deja existent (semnat cu BroBizz în calitate de furnizor de servicii):

- Clientul trebuie să subscrie la un nou acord BroPas Business (conform descrierii de mai sus);
- În urma subscrierii la contract clientul, prin intermediul formularului de contact disponibil pe site-ul web Oresund, poate solicita Autorității care impune taxa rutieră să facă legătura între noul contract și vechiul contract;
- După ce Autoritatea care impune taxa rutieră finalizează operațiunile, PAN-ul scandinav va fi conectat automat la Acordul BroPas Business.

Taxa de drum, feriboturi și poduri din Norvegia

Prețuri: Prețurile pentru taxele de drum și poduri norvegiene sunt disponibile pe site-ul web „Autopass”

Prețurile pentru feriboturile norvegiene sunt disponibile pe site-ul web al operatorilor de feriboturi.

Reduceri taxe de drum și poduri: Reducerile sunt definite și aplicate de concesionarii norvegieni.

Reduceri pentru operatorii norvegieni de feriboturi

Clienții vor primi o reducere de 10% de la anumiți operatori de feriboturi atunci când plătesc tariful cu un Dispozitiv. Acești operatori de feriboturi sunt enumerați la sfârșitul documentului (lista operatorilor de feriboturi). Pentru informații suplimentare, contactați OMV.

Situații particulare

Marele pod de centură

- Dacă bariera nu se deschide, apăsați butonul de asistență.
- Dacă vă aflați pe banda greșită, opriți-vă și apăsați butonul de asistență.

Podul Øresund

- Dacă bariera nu se deschide, apăsați butonul de asistență.
- Dacă vă aflați pe banda greșită, opriți-vă și apăsați butonul de asistență.

Norvegia

Norvegia are politica un Dispozitiv la un vehicul, ceea ce înseamnă că plăcuța de înmatriculare înregistrată pe Dispozitiv trebuie să se potrivească cu plăcuța de înmatriculare de pe vehicul. Observați că incoerența înregistrării datelor pe Dispozitivul aferent vehiculului poate duce la o penalizare semnificativă.

IMPORTANT: Vehiculele >3500 kg trebuie să aibă un Dispozitiv valabil la bord. În cazul în care Dispozitivul lipsește, acest lucru va duce, de asemenea, la o penalizare semnificativă.

Explicarea semnalelor luminoase de pe benzi cu circulație liberă

Benzi EFC dedicate	Sisteme automate	Descriere
		În stațiile de taxare cu benzi EFC dedicate, linia galbenă indică faptul că trecerea nu este (probabil) aprobată, iar o imagine a înregistrat placa de înmatriculare a vehiculului. Penalizarea va/poate fi trimisă proprietarului vehiculului. Acest semnal luminos nu este utilizat în stațiile de taxare automată. Penalizările nu sunt utilizate în stațiile de taxare automată.
		Lumina verde (plus semnal) confirmă faptul că trecerea este aprobată, iar contul a fost taxat

Listă autoritate care impune taxa rutieră

Autoritatea care impune taxa rutieră	Țara	Tip taxă de drum
Øresundsbro Konsortiet	Danemarca-Suedia	Pod
A/S Storebæltsforbindelsen	Danemarca	Pod
Fjordforbindelsen Frederikssund	Danemarca	Pod
E134 Stordalstunnelen / Åkra	Norvegia	Drum cu taxă
Eksportveien AS	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Askøypakken	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Bømløpakken	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Bomringen Bergen	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Bomringen i Kristia	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Bymiljøpakken Nord	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - E18 Tvedestrand-Are	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Finnfast	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Førdepakken	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Fv. 45 Gjesdal	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Hardangerbrua	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Haugalandspakken	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Jondalstunnelen	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Kvammapakken	Norvegia	Drum cu taxă

Autoritatea care impune taxa rutieră	Țara	Tip taxă de drum
Ferde AS - Listerpakken	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - T-Forbindelsen	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS - Vossapakko	Norvegia	Drum cu taxă
Ferde AS Nordhordlandspakken	Norvegia	Drum cu taxă
Fjellinjen AS	Norvegia	Drum cu taxă
Fosenvegene AS	Norvegia	Drum cu taxă
Fv. 714 Laksevegen	Norvegia	Drum cu taxă
Hålogalandsbrua AS	Norvegia	Drum cu taxă
Helgeland Veitutvikling AS	Norvegia	Drum cu taxă
Nordland Bompengeselskap AS	Norvegia	Drum cu taxă
Ryaforbindelsen AS	Norvegia	Drum cu taxă
Svinesundsforbindelsen AS	Norvegia	Drum cu taxă
Troms Bompengeselskap AS	Norvegia	Drum cu taxă
Trondheimsprosjektene	Norvegia	Drum cu taxă
Vegamot - E6 Vindåsliene	Norvegia	Drum cu taxă
Vegamot - Fv17/Fv120	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Bypakke Grenland AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Bypakke Nedre Glomma	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E134 Buskerud AS	Norvegia	Drum cu taxă

Autoritatea care impune taxa rutieră	Țara	Tip taxă de drum
Vegfinans E16 Kongsvingervegen	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E16 Oppland AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E18 Telemark AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E18 Vestfold AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E6 Gardermoen-Moelv	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E6 Oppland AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans E6 Ringeby-Otta AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Fv33 Oppland AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Fv34 Oppland AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Gausdalsvegen AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Hallingporten AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Østfold Bompengesels	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Rv3 og Rv25 Hamar-El	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Rv36 Telemark AS	Norvegia	Drum cu taxă
Vegfinans Rv4 Oppland AS	Norvegia	Drum cu taxă
Veipakke Salten AS	Norvegia	Drum cu taxă

Fjord 1	Norvegia	Feribot
Gulen Skyss	Norvegia	Feribot
Nordland Fylkeskommune	Norvegia	Feribot
Norled AS	Norvegia	Feribot
Torghatten Nord AS	Norvegia	Feribot
Wergeland AS	Norvegia	Feribot

Listele de mai sus pot fi modificate.

Vă rugăm să rețineți faptul că: nu toate conexiunile sunt disponibile pentru vehicule grele. Informațiile sunt disponibile pe site-urile web ale operatorilor de feriboturi.

Lista operatorilor de feriboturi		
Operator de feribot care permite efectuarea de plăți cu un Dispozitiv	Țara	Tip taxă de drum
ATB AS	Norvegia	Feribot
Bastø Fosen	Norvegia	Feribot
Boreal Sjø AS	Norvegia	Feribot

ANEXA 10 – GERMANIA

Definiții:

„Rețea germană”: înseamnă rețeaua rutieră și de autostrăzi gestionată de Bundesamt für Güterverkehr (BAG) pe teritoriul Republicii Federale Germania;

„Serviciul german LKW Maut”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua germană oferit de Telepass prin intermediul Dispozitivelor.

„Client serviciu german LKW Maut”: în scopul prestării Serviciului german LKW Maut, Clientul este identificat ca titular al certificatului de înmatriculare al Vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

La livrarea facturilor și cu referire la alte servicii OMV SmartPass, Telepass va trimite declarațiile de taxare adresate Clienților Serviciului german LKW Maut pentru utilizarea Serviciului german LKW Maut. Declarațiile adresate Clienților Serviciului german LKW Maut vor fi disponibile prin intermediul portalului truck.telepass.com. Înregistrarea efectivă a Tranzacțiilor efectuate cu utilizarea ilegală/necorespunzătoare a Dispozitivelor/ serviciului german LKW Maut ar putea avea loc până la patru (4) ani de la tranzit, așa cum prevede art. 8 din Legea federală germană privind taxa de drum din 12.07.2012 (denumită în continuare „BFStrMG”).

Termenii și condițiile Serviciul german LKW Maut

Telepass S.p.A. - companie cu acționar unic sub conducerea și coordonarea Atlantia S.p.A. conform art. 2497 și următoarele din Codul Civil Italian - cu sediul social la Via Laurentina 449, 00142, Roma, Italia, având un capital social de 26,000,000 EURO (vărsat integral), Cod FISCAL și nr. TVA 09771701001 este un furnizor SETRE acceptat în Germania ca, în temeiul acordului de acceptare încheiat cu Bundesamt für Güterverkehr (BAG) („Acordul de Acceptare SETRE”), are dreptul de a plăti sumele BAG corespunzătoare taxelor percepute de la plătitorii de taxe de trecere, în conformitate cu secțiunea 4 (6) din Legea federală germană privind taxa de drum din 12.07.2012 („BFStrMG”), fiind înțeles faptul că, Telepass S.p.A. nu a primit în mod explicit puteri suverane care sunt necesare pentru colectarea tarifelor.

Acești Termeni și Condiții reglementează colectarea de către Telepass S.p.A. a sumelor corespunzătoare taxelor datorate pentru utilizarea rețelei rutiere germane prin intermediul unităților de bord interoperabile Telepass („Dispozitiv /Dispozitive”), în temeiul Acordului de acceptare SETRE („Serviciul german LKW Maut”). Termenii și condițiile actuale reglementează utilizarea de către „Client” (așa cum este identificat de OMV, definit mai jos) a Dispozitivelor pentru plata taxelor de drum în rețeaua rutieră și de autostrăzi acoperită de serviciul de plată electronică a

taxelor de drum din Germania. Prin încheierea, dovedind existența acestor Termeni și Condiții (încheiați între Client și Telepass S.p.A.), respectând aceleași condiții și termeni și plătiind - prin intermediul Serviciului german LKW Maut - un tarif egal cu taxa de trecere pentru fiecare utilizare a drumurilor și autostrăzilor din Germania care fac obiectul taxei de trecere, Clientul - în calitate de utilizator SETRE - va fi scutit de obligația de plată a taxei către Bundesamt für Güterverkehr (BAG), în conformitate cu secțiunea 4 (6) din BFStrMG.

Pentru a avea dreptul de a utiliza serviciul german LKW Maut Clientul trebuie (i) să dețină un contract valabil cu un partener de vânzări terță parte autorizat de Telepass S.p.A. (OMV/OIS fiind un „Partener de vânzări”) și (ii) accepte Termenii și Condițiile actuale, prin intermediul OMV/OIS, intrând astfel într-o relație contractuală cu Telepass S.p.A. și (iii) este titularul certificatului de înmatriculare al vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

Clienții se angajează să respecte toate condițiile aplicabile utilizării și plății taxei de drum în domeniul taxelor de trecere din Germania și recunosc că sunt direct responsabili față de Telepass S.p.A. pentru plata tarifelor egale cu taxele de trecere suportate pentru utilizarea rețelelor rutiere germane, așa cum se specifică la articolul 6.

Art. 1 Serviciul german LKW Maut și rețeaua rutieră germană

Rețeaua rutieră germană acoperă tot teritoriul Germaniei (de exemplu, majoritatea drumurilor federale și a autostrăzilor din Germania sunt rute cu taxă). Informații detaliate privind rețeaua rutieră germană care face obiectul taxei de drum sunt disponibile pe următorul site web:

https://www.bag.bund.de/DE/Navigation/Verkehrsaufgaben/Lkw-Maut/Mauttabelle/mauttabelle_node.html

Plata taxelor de drum germane se datorează numai pentru autovehiculele sau combinațiile de vehicule cu o masă totală a vehiculului de 3,5 tone sau mai mult.

Informațiile privind vehiculele scutite de taxele de drum sunt disponibile accesând următorul site web:

http://www.gesetze-im-internet.de/bfstrmg/_1.html.

Sistemul german de taxare este un sistem automat de taxare bazat pe tehnologia de poziționare prin satelit. Nu există instalații stradale pentru utilizarea serviciului, cu excepția structurilor de implementare a controlului.

Ratele taxelor de trecere sunt stabilite în BFStrMG. Suma totală se bazează pe distanța pe care un vehicul sau o combinație de vehicule o parcurge pe un drum supus taxelor de drum și pe o rată a taxelor de drum per kilometru care include costurile de infrastructură și costurile externe (de exemplu, emisiile de aer și de zgomot de la vehicul).

Nivelul taxei parțiale de drum pentru costurile de infrastructură depinde de numărul de osii ale camionului și categoria de greutate a vehiculului.

Nivelul taxei parțiale pentru costurile de poluare atmosferică se determină în conformitate cu clasa de emisii, care este utilizată ca bază pentru încadrarea fiecărui vehicul în una dintre cele șase categorii: A, B, C, D, E sau F. Indicarea claselor de emisii este responsabilitatea clienților care plătesc taxa de drum; Clienții sunt obligați să se declare în mod corect (principiul auto-declarării).

Informații suplimentare despre taxele de drum sunt disponibile accesând link-ul următor: https://www.gesetze-im-internet.de/bfstrmg/anlage_1.html

Art. 2 – Activarea serviciului german LKW Maut

Activarea Serviciului german LKW Maut va fi solicitată la Telepass S.p.A. de către OMV în numele Clientului. Cererea transmisă va include informațiile/datele (de exemplu, despre vehiculul pe care va fi montat Dispozitivul) care sunt necesare pentru personalizarea Dispozitivului.

Clientul este responsabil pentru corectitudinea și exhaustivitatea informațiilor/datelor necesare pentru personalizarea Dispozitivului și trebuie să despăgubească prompt și pe deplin și să exonereze Telepass S.p.A. de orice răspundere și/sau cheltuială în acest sens. În cazul în care Concesionarii sau Entitățile de Gestionare aplică penalizări companiei Telepass din cauza datelor incorecte și/sau incomplete, penalizările menționate pot fi imputate Clientului.

La cerere, Clientul va furniza companiei Telepass S.p.A., prin intermediul OMV, o copie a documentației justificative referitoare la informațiile/datele furnizate în intervalul de timp stabilit de OMV (este convenit în mod expres și înțeles că Telepass S.p.A. trebuie să primească documentația în termen de cinci (5) zile de la cerere).

Telepass va personaliza (după caz) Dispozitivul solicitat de către Client. Dispozitivul trebuie livrat Clientului prin intermediul OMV.

Art. 3 – Instalarea și utilizarea Dispozitivului

Pentru a li se permite să plătească taxele de drum germane, Dispozitivul trebuie instalat în mod corespunzător și trebuie să funcționeze, în permanență, în timpul șofatului în rețeaua germană. Fiecare Dispozitiv poate fi asociat numai cu un anumit vehicul și numărul de înmatriculare al acestuia.

În timpul tranzitului, Clientul poate avea doar un singur Dispozitiv funcțional la bordul vehiculului. Utilizarea simultană a mai multor dispozitive la bordul vehiculului care are serviciul electronic de plată a taxelor de trecere activat în Germania poate duce la plata mai multor taxe pentru aceeași trecere.

Dispozitivul trebuie păstrat și utilizat cu grijă și precauție și în conformitate cu dispozițiile acestor Termeni și Condiții și cu instrucțiunile stabilite în Manualul de utilizare a Dispozitivului furnizat împreună cu Dispozitivul. Dispozitivul trebuie conectat la o sursă de alimentare atunci când este

utilizat. Orice utilizare a Dispozitivului în mod contrar destinației acestora și/sau în scopuri ilegale este, în mod expres, interzisă;

Utilizarea dispozitivului poate fi interzisă, în orice moment, (blocare temporară) în conformitate cu acordul dintre Client și OMV în acest sens. Cu toate acestea, înainte de punerea în aplicare a unor astfel de măsuri, Clientul va fi informat în această privință de către OMV. În cazul în care Telepass S.p.A. află că Dispozitivul și/sau Serviciul german LKW Maut este utilizat într-un mod necorespunzător și/sau ilegal și/sau fraudulos de Client, acesta va notifica prompt OMV cu privire la circumstanțele unei acțiuni adecvate. În cazul în care, în douăzeci și patru (24) de ore, nu se iau măsuri, compania Telepass S.p.A. este autorizată să ia orice măsuri considerate adecvate pentru a evita aplicarea de penalizări/sanctiuni împotriva companiei Telepass S.p.A. de către autoritățile care impun taxa rutieră relevante. Acțiunea va include blocarea Dispozitivului.

Orice taxe de drum aferente tranziturilor efectuate cu utilizarea abuzivă și/sau ilegală și/sau utilizarea frauduloasă a Dispozitivului și/sau a Serviciului german LKW Maut și/sau sancțiuni/daune/penalizări aplicate companiei Telepass S.p.A. în acest sens poate fi percepută Clientului.

Clientul poate dezactiva Dispozitivul prin trimiterea unei cereri în acest sens la OMV, care va acționa în consecință. Momentul dezactivării va depinde de acordurile, încheiate în acest sens, între Client și OMV/OIS.

Articolul 4 – Furtul/pierderea Dispozitivelor

În cazul furtului sau pierderii Dispozitivului, Clientul va notifica imediat compania OMV.

După notificarea furtului/pierderii și blocarea ulterioară a Dispozitivului, nu va fi posibil să-l reactivați. În cazul în care Dispozitivul în cauză este găsit, acesta va fi returnat la Telepass S.p.A. în conformitate cu clauza 12.4. din Termenii și condițiile OMV SmartPass.

Art. 5 Procedura de urmat în caz de defecțiune a Dispozitivului – Serviciul de asistență clienți

Dacă Dispozitivul este defect, Clientul trebuie să iasă din rețea și să utilizeze metode alternative de plată oferite de Toll Collect, după cum urmează:

- APP
- INTERNET
- TERMINAL STAȚIE DE TAXARE

Informații suplimentare despre taxele de drum sunt disponibile accesând site-ul web Toll Collect: <https://www.toll-collect.de/en/>

Orice tip de defecțiune a Dispozitivului trebuie notificată la compania OMV cât mai curând posibil.

Art. 6 Emiterea declarațiilor de taxare și a plăților

Telepass S.p.A. va trimite declarațiile de taxare referitoare la tranziturile efectuate prin Dispozitiv și Serviciul german LKW Maut, emise în numele și din ordinul autorității

germane care impune taxa rutieră, Clientului, prin intermediul portalului truck.telepass.com.

Clientul se angajează să achite toate sumele datorate declarate în declarațiile de taxare către OMV pentru ca acesta din urmă să transfere sumele relevante către Telepass S.p.A. Prin acest document, Clientul cere companiei Telepass S.p.A să plătească, în numele și din partea sa, sumele datorate la Bundesamt für Güterverkehr (BAG).

Art. 7 Durata și rezilierea

Acești Termeni și Condiții sunt obligatorii pentru Client ca urmare a subscrierii prin același formular sau în cazul în care se aplică art. 9 de mai jos, de la intrarea în vigoare a noii versiuni.

Clientul poate rezilia acest acord cu Telepass S.p.A. prin notificarea circumstanțelor la OMV care vor acționa în consecință. Momentul rezilierii va depinde de acordurile încheiate, în acest sens, între Client și OMV.

În cazul rezilierii contractului de abonament la servicii semnat cu OMV sau în cazul în care OMV nu mai este autorizat de Telepass S.p.A., acești Termeni și Condiții se reziliază în mod automat.

Telepass S.p.A. nu va fi responsabil față de Client în cazul notificării întârziate de către OMV a oricăruia dintre evenimentele de mai sus.

Art. 8 Informații privind protecția Datelor

În momentul semnării acestor Termeni și Condiții, Clientul declară că a primit informații prelabile cu privire la aspectele menționate în Nota de informare de mai jos.

8.1. OPERATOR DE DATE

Telepass S.p.A., cu sediul social în Via Laurentina 449, Roma, în persoana reprezentantului său legal pro tempore, este Operatorul de date al datelor cu caracter personal ale Clientului („Operatorul de date” sau „Telepass”).

8.2. RESPONSABILUL CU PROTECȚIA DATELOR

Operatorul de date a numit un Responsabil cu protecția datelor („DPO”) pe care îl puteți contacta pentru a trimite un e-mail la următoarea cutie poștală DPO@telepass.com sau pentru a scrie o comunicare la adresa următoare:

Responsabile della protezione dei dati – Responsabilul cu protecția datelor (DPO)

c/o Telepass S.p.A.

Via Laurentina 449

00142 – Roma.

8.3. DEFINIȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL ȘI INFORMAȚII PRIVIND ACTIVITĂȚILE DE PRELUCRARE

Înainte de a încheia contractul și, ulterior, pentru gestionarea relației contractuale care ar putea fi stabilită cu dvs., Telepass procesează următoarele date cu caracter personal („Datele”), care pot fi obținute fie de la dvs., fie de la OMV, cu care ați încheiat un contract:

- prenumele, numele de familie, entitatea juridică sau denumirea societății;
- codul fiscal și numărul de TVA;
- adresa și/sau sediul social;
- datele de contact, cum este numărul de telefon și e-mailul;
- detalii privind contul bancar (IBAN);
- numărul de înmatriculare;
- informații de localizare/date de poziționare ale Dispozitivului.

Furnizarea Datelor dvs. este voluntară; cu toate acestea, acestea sunt necesare pentru a permite stabilirea și îndeplinirea relației contractuale, precum și pentru a permite companiei Telepass să vă furnizeze serviciul solicitat.

8.4. SCOPURILE PRELUCRĂRII

Datele dumneavoastră vor fi prelucrate de Telepass în următoarele scopuri:

a. Pentru executarea contractului (art. 6 alin. (1), lit. b din RGPD)

Datele dvs. vor fi prelucrate de Telepass pentru stabilirea și îndeplinirea relației contractuale. De exemplu, Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pentru gestionarea contractului.

b. Pentru a se conforma unei obligații legale (art. 6 alin.1 lit. c din RGPD)

Datele dvs. vor fi prelucrate de Telepass pentru a îndeplini obligațiile legale, cum sunt obligațiile fiscale aferente desfășurării contractului și legile și reglementările privind taxele de drum germane.

8.5. DIVULGAREA DATELOR DUMNEAVOASTRĂ UNOR TERȚE PĂRȚI DIN UE SAU DIN AFARA UE

Telepass poate dezvălui o parte din Datele dvs. unor terțe părți care furnizează Operatorului de date servicii aferente gestionării relației contractuale, inclusiv OMV/OIS cu care ați încheiat un contract, organizații care furnizează companiei Telepass servicii administrative și consultanți externi. Datele anonimizate pot fi dezvăluite companiei controlate de Telepass Infoblu S.p.A.

Dacă este necesar, entitățile menționate anterior au fost desemnate în mod corespunzător ca Persoană împuternicită de Telepass, iar lista Persoanelor împuternicite este disponibilă pentru consultare prin contactarea DPO.

Datele dvs., inclusiv informațiile de localizare/datele de poziționare ale Dispozitivului, vor fi comunicate Autorității germane care impune taxa de drum pentru a evalua tranzităriile dvs. în domeniul taxelor de trecere din Germania și pentru a solicita plata taxei de drum aplicabile.

Datele dvs. nu vor face obiectul nici unui fel de difuzare către subiecți neidentificați.

8.6. PERIOADA DE STOCARE APLICATĂ

Telepass va prelucra Datele dvs. (cu excluderea informațiilor de localizare/datelor de poziționare ale Dispozitivelor) pe întreaga durată a relației contractuale și le va stoca (i) până când va fi necesar pentru respectarea obligațiilor legale (de exemplu, obligațiile fiscale) sau (ii) pentru exercitarea sau apărarea drepturilor companiei Telepass în instanță sau în afara instanței, până la expirarea termenului de prescripție prevăzut de lege sau până la pronunțarea unei decizii finale privind litigiul relevant. Datele privind localizarea/ poziționarea Dispozitivelor vor fi stocate și șterse în conformitate cu indicațiile de la art. 9(1a) din BFStrMG și, prin urmare, vor fi anonimizate imediat după derularea procesului de recunoaștere, care face diferența între secțiunile rutiere cu taxă și cele fără taxă, și care vor fi șterse după 120 de zile, cel târziu.

8.7. DREPTURILE DVS. ÎN CALITATE DE PERSOANE VIZATE

În orice moment, în timp ce suntem în posesia sau prelucrăm Datele dvs., dumneavoastră, în calitate de persoană vizată, aveți următoarele drepturi:

- Dreptul de acces – aveți dreptul de a obține confirmarea dacă datele dumneavoastră cu caracter personal sunt prelucrate și, acolo unde este cazul, dreptul de a accesa datele cu caracter personal și de a primi orice informații cu privire la prelucrarea menționată;
- Dreptul la rectificare – aveți dreptul de a obține fără întârzieri nejustificate, rectificarea datelor cu caracter personal inexacte sau incomplete;
- Dreptul la ștergerea datelor – în anumite circumstanțe, aveți dreptul de a obține ștergerea datelor dvs. cu caracter personal din înregistrările noastre;
- Dreptul la restricționarea prelucrării – în cazul în care se aplică anumite condiții, aveți dreptul de a obține de la Operatorul de date restricționarea prelucrării;
- Dreptul de portabilitatea datelor – aveți dreptul ca datele dvs. cu caracter personal pe care le deținem să fie transmise unui alt operator de date;
- Dreptul de a obiecta – aveți dreptul de a obiecta la prelucrare;
- Dreptul de a depune o plângere la Autoritatea de Supraveghere – în cazul în care Telepass refuză să se conformeze cererii dumneavoastră de a vă exercita drepturile așa cum este prevăzut de RGPD, Telepass vă va prezenta motivele refuzului. Dacă este necesar, aveți dreptul de a depune o plângere în conformitate cu alineatul 8.9 de mai jos.

În cazul în care intenționați să vă exercitați drepturile prevăzute de RGPD, vă rugăm să contactați Telepass la următoarea adresă de e-mail dedicată privacy@telepass.com sau să scrieți la DPO la adresa menționată la alineatul 8.2.

8.8. SECURITATEA DATELOR

În conformitate cu secțiunea 32 din RGPD, Telepass pune în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a asigura un nivel adecvat de securitate în ceea ce privește datele și pune în aplicare, în continuare, toate măsurile adecvate pentru a preveni sau cel puțin pentru a minimiza orice risc previzibil relevant pentru distrugerea, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată sau accesul la Datele primite.

8.9. RECLAMAȚII

Dacă doriți să depuneți o reclamație cu privire la modul în care Datele dumneavoastră sunt prelucrate de Telepass sau cu privire la modul în care a fost gestionată reclamația dumneavoastră, aveți dreptul de a depune o reclamație direct la Autoritatea de supraveghere.

Art. 9 Modificarea Termenilor și Condițiilor Serviciului German LKW Maut

Termenii și condițiile actuale pot fi modificate în cazul unor modificări impuse de legi cu caracter imperativ sau în cazul unor modificări impuse de autoritatea care impune taxa rutieră. Aceste modificări se aplică în conformitate cu termenii și condițiile care le introduc.

Art. 10 Managementul reclamațiilor

În temeiul art. 4 alin. (2) punctul 1 din BFStrMG în legătură cu art.21 alin. (2) din Legea privind taxele federale din 07/08/2013 ("BGebG"), toate cererile de rambursare trebuie depuse la Telepass S.p.A. până la sfârșitul celui de-al treilea an calendaristic care urmează după data tranzitului. În toate cazurile care nu pot fi gestionate de Telepass S.p.A., acesta din urmă va acționa doar ca un front end pentru BAG. BAG poate percepe o taxă pentru fiecare caz și plăcuță de înmatriculare, în funcție de tipul de cerere. Taxa de bază este stabilită la secțiunea 4, alin.5 din BFStrMG.

Fiecare cerere trebuie trimisă la Telepass S.p.A. (în germană și engleză) scriind la truck@telepass.com atașând o copie adresată OMV/OIS sau de la OMV/OIS din partea Clientului și care conține, inter alia:

- formularul de aprobare a autorizației atașat (în germană și engleză) semnat de Client;
- toate dovezile necesare referitoare la cerere, care pot varia de la caz la caz;
- datele privind transferul bancar ale contului bancar unde se trimite rambursarea.

Telepass S.p.A. va efectua o examinare preliminară a cererii. În cazul în care nu se datorează rambursarea sau suma care urmează să fie rambursată este mai mică decât taxa stabilită la secțiunea 4 alin. 5 din BFStrMG, Telepass S.p.A. va respinge cererea fără a o transmite la BAG.

În cazul în care este posibil ca o cerere să fie eligibilă pentru rambursare, dar nu poate fi gestionată direct de Telepass S.p.A., Telepass S.p.A. o va transmite la BAG. Telepass S.p.A. nu poate evalua suma care trebuie rambursată de BAG.



Rezultatul investigației realizate de BAG va fi trimis la Telepass S.p.A., care apoi o va transmite Clientului prin intermediul OMV. Telepass S.p.A. nu este responsabilă pentru momentul transmiterii răspunsului de către OMV Clientului. Telepass S.p.A. acționează doar ca reprezentant al beneficiarului deciziei BAG. Rambursarea, dacă este cazul, va fi trimisă de către BAG direct către Client prin transfer bancar.

În cazul în care Clientul nu este de acord cu răspunsul oferit de BAG, Clientul are dreptul de a contesta în intervalul de timp indicat în răspunsul primit de la BAG. Perioada de obiecție începe de la primirea verdictului BAG de către Telepass S.p.A. În acest caz, Clientul va trebui să scrie direct la BAG. În temeiul secțiunii 23 din Legea privind procedura administrativă germană din 25.05.1976 ("VwVfG"), fiecare comunicare de la și către BAG trebuie să fie în limba germană.

Acordarea unei Autorizații de Primire Subsemnatul/Subscrisa (1) acordăm prin prezenta companiei Telepass S.p.A. (2) o autorizație de primire. Autorizația de primire este valabilă până când este revocată și se extinde la toate deciziile Oficiul Federal pentru Transportul de Mărfuri (BAG) în contextul revendicărilor și cererilor de rambursare.

ANEXA 11 – ELVEȚIA

Definiții:

„Rețea elvețiană”: înseamnă rețeaua rutieră a Confederației Elvețiene și a Principatului Liechtenstein;

„Serviciul LSVA”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Elvețiană oferită de Telepass prin utilizarea Dispozitivelor.

„Client servicii LSVA”: în scopul Serviciului LSVA Clientul este identificat ca titular al certificatului de înmatriculare al Vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

Dezactivarea Serviciului LSVA, precum și blocarea Dispozitivului din cauza furtului/pierderii și a blocării temporare nu au niciun efect în cazul în care Vehiculul circulă în Rețeaua Elvețiană. Condițiile de limitare a timpului incluși clauzele 5 și 7 din Termenii și Condițiile OMV SmartPass nu se vor aplica în cazul menționat.

Clientul recunoaște necesitatea activării Serviciului LSVA pentru tranzitări în cadrul Rețelei Elvețiene. Tranziturile efectuate și înregistrate de Concesionar pot fi imputate Clienților.

Termenii și condițiile „Serviciului LSVA”

Termenii și condițiile actuale reglementează utilizarea Dispozitivelor OMV SmartPass pentru plata taxelor de drum în rețeaua rutieră acoperită de serviciul electronic de plată a taxelor de drum în Elveția și în Principatul Liechtenstein (Serviciul LSVA).

1. Activarea serviciului LSVA

Utilizatorul poate utiliza serviciul LSVA numai pentru vehiculele cu o masă maximă totală autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t (vehicul clasa N2 sau N3), cu condiția ca aceste vehicule să fie înmatriculate în alte țări decât Elveția și Principatul Liechtenstein. Serviciul LSVA este furnizat exclusiv titularului certificatului de înmatriculare al vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

Înainte de a efectua tranziturile în rețeaua acoperită de Serviciul LSVA, utilizatorul trebuie să:

- Seteze numărul de osii ale vehiculului (inclusiv remorca);
- Să se asigure că dispozitivul funcționează corect, așa cum se indică în Manualul de instrucțiuni;
- Se asigure că datele înregistrate în dispozitiv sunt corecte în raport cu vehiculul cu care circulă.

2. Rețeaua de autostrăzi activată

Serviciul LSVA este activ în Elveția și Principatul Liechtenstein pe:

- drumuri și autostrăzi naționale;
- drumuri cantonale;
- drumuri municipale.

3. Instalarea și utilizarea Dispozitivului

Fiecare Dispozitiv poate fi asociat numai cu un anumit vehicul și numărul de înmatriculare al acestuia.

Datele vehiculului înregistrate pe dispozitiv, inclusiv datele utilizatorului, trebuie să fie corecte. În cazul unor date incorecte, concesionarul poate percepe o amendă.

Vă rugăm să rețineți faptul că: în cazul utilizării unui dispozitiv pentru plata taxelor de drum, nu sunt necesare formulare de la biroul vamal. Colectarea formularului poate duce la o taxare dublă. În cazul percepției unei taxe duble, plata efectuată cu dispozitivul va prevala. Se poate solicita restituirea la birourile vamale, însă se va aplica o taxă pentru regimul de rambursare.

4. Defecțiunea dispozitivului

În cazul unei defecțiuni a dispozitivului:

a) Procedura de intrare în Elveția sau Principatul Liechtenstein

Utilizatorul trebuie să declare intrarea vehiculului la un birou vamal (în conformitate cu Directiva 15-02-03 (Dispoziții speciale Taxe pe vehicule grele legate de performanță (PRHVC) pentru vehicule străine) emise de Administrația Vamală Federală FCA, care este disponibilă pe următorul site web https://www.ezv.admin.ch/dam/ezv/en/dokumente/abgab en/AVEA/AVAA/R_15-02-03_Special_provisions_HVC_for_foreign_vehicles.pdf.download.pdf).

și să îl înregistreze utilizând formularul corespunzător. În momentul înmânării formularului, biroul vamal va elibera utilizatorului un card de identificare (ID-Card) pentru plata tranzitului fără utilizarea dispozitivului.

Plata se va efectua la terminalele de procesare de la birourile vamale utilizând metodele furnizate (s: Cont LSVA; card de combustibil, numerar).

La sfârșitul procedurii, se eliberează o chitanță care se păstrează la bordul vehiculului pe întreaga durată în care se circulă.

b) Procedura de ieșire din Elveția sau din Principatul Liechtenstein

Conducătorul auto este obligat să informeze biroul vamal în cazul în care dispozitivul și-a întrerupt sau și-a încetat funcționarea în timpul cursei. Nu este necesară nicio altă acțiune.

5. Emiterea notelor de evaluare și termenul de depunere a reclamațiilor

Notele de evaluare referitoare la taxele de drum datorate pentru tranziturile efectuate cu dispozitivul, emise de

Telepass S.p.A. în numele și din partea Confederației Elvețiene, vor fi emise zilnic și puse la dispoziția Utilizatorului prin intermediul portalului truck.telepass.com. Termenul limită pentru orice reclamații referitoare la conținutul notelor de evaluare este de 30 de zile de la eliberare. Reclamațiile vor fi transmise prin OMV. Clientul ia în considerare faptul că OMV are nevoie de o singură (1) zi lucrătoare pentru a transmite reclamația.

ANEXA 12 – BULGARIA

Definiții:

„Rețeaua bulgară”: înseamnă rețeaua rutieră a Republicii Bulgaria;

„Serviciul Tollpass”: înseamnă serviciul care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Bulgară oferită de Telepass prin utilizarea Dispozitivelor.

„Client servicii Tollpass”: în scopul Serviciului Tollpass Clientul este identificat ca titular al certificatului de înmatriculare al Vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE)

Activarea și dezactivarea Serviciului Tollpass și modificarea numărului plăcuței asociate cu Dispozitivul se va desfășura după aprobarea Concesionarului. OMV are o singură (1) zi lucrătoare pentru a transmite cererea. **Serviciul Tollpass nu poate fi activat pe un Vehicul pe care serviciul electronic de taxare este deja activ în Rețeaua Bulgară. În cazul în care Clientul are un alt dispozitiv activat pentru Serviciul Tollpass pentru un anumit vehicul, acesta va solicita furnizorului dezactivarea dispozitivului respectiv pentru Serviciul Tollpass înainte de a solicita activarea dispozitivului OMV SmartPass pentru rețeaua bulgară.**

Termenii și condițiile „Serviciului Tollpass”

Termenii și condițiile actuale reglementează utilizarea Dispozitivelor OMV SmartPass pentru plata taxelor de drum în rețeaua rutieră acoperită de serviciul electronic de plată a taxelor de drum al Republicii Bulgaria (Serviciul Tollpass).

1. Activarea Serviciului Tollpass

Utilizatorul poate utiliza Serviciul Tollpass numai pentru vehiculele cu o masă maximă totală autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t (clasificat ca N2 sau N3) sau autobuze cu o masă maximă totală autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t. Serviciul Tollpass este furnizat exclusiv titularului certificatului de înmatriculare al vehiculului în care este instalat Dispozitivul (proprietarul vehiculului sau persoana fizică sau juridică care poate utiliza vehiculul în temeiul unui alt drept legal decât cel conferit de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

Înainte de a efectua tranziturile în rețeaua acoperită de Serviciul Tollpass, utilizatorul trebuie să:

- Seteze numărul de osii ale vehiculului (inclusiv remorca);
- Să se asigure că dispozitivul funcționează corect, așa cum se indică în Manualul de instrucțiuni;
- Se asigure că datele înregistrate în dispozitiv sunt corecte în raport cu vehiculul cu care circulă (inclusiv numărul de osii).

2. Rețeaua de autostrăzi activată și normele de siguranță
Serviciul Tollpass este activ în Republica Bulgaria pe drumuri și autostrăzi de primă clasă.

3. Instalarea și utilizarea Dispozitivului

Fiecare Dispozitiv poate fi asociat numai cu un anumit vehicul și numărul de înmatriculare al acestuia.

Datele vehiculului înregistrate pe dispozitiv, inclusiv datele utilizatorului, trebuie să fie corecte. În cazul unor date incorecte, concesionarul poate percepe o amendă.

4. Defectarea Dispozitivului

În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, utilizatorul trebuie să facă o plată în avans:

- pe site-ul web Tollpass prin achiziționarea unui "ROUTE PASS" din secțiunea BUY ROUTE PASS a site-ului web Tollpass folosind carduri bancare/de credit. În acest scop, utilizatorul trebuie să urmeze instrucțiunile prevăzute în secțiunea menționată anterior sau,
- la stațiile de alimentare OMV din Bulgaria prin achiziționarea unui "ROUTE PASS" cu cardul OMV.

5. Emiterea declarațiilor

Telepass va emite declarațiile adresate clienților Serviciului Tollpass pentru utilizarea Serviciului Tollpass și le va pune la dispoziție prin intermediul portalului truck.telepass.com. Utilizatorul se angajează să plătească toate taxele indicate în declarațiile de taxare către OMV/OIS și conferă companiei OMV/OIS împuternicirea de a transfera sumele relevante companiei Telepass S.p.A. Utilizatorul cere companiei Telepass S.p.A să plătească, în numele și din partea sa, sumele datorate operatorului bulgar de taxare din Sistemul de Trafic Internațional.

ANEXA 13 – ITALIA

Definiții:

„Serviciul Telepass din Italia”: înseamnă Serviciul Telepass care permite derularea Tranzacțiilor în Rețeaua Italiană oferit de Telepass pentru CONSORZIO în vederea utilizării de către Clienții/Membrii săi.

“Comitato Centrale Albo Autotrasportatori” (abreviat “Albo”): comitetul central al registrului transportatorilor din Italia, care este organizația relevantă care decide cu privire la dreptul de rabaturi asociate cifrei de afaceri a taxei italiene.

CONDIȚIILE GENERALE ALE SERVICIULUI TELEPASS DIN ITALIA

1. Clientul are acces la Serviciul Telepass numai în Italia, dacă Clientul devine membru CONSORZIO.
2. Serviciile de plată a parcarilor și a transportului cu feribotul oferite de Serviciul Telepass din Italia nu pot să fie activate/deconectate.
3. În ceea ce privește Serviciul Telepass din Italia, CONSORZIO a numit OIS pentru sarcina de gestionare administrativă a Dispozitivelor.
4. Serviciul Telepass din Italia poate fi utilizat numai prin intermediul dispozitivelor OMV SmartPass. **Prin urmare, normele privind utilizarea cardurilor Viacard incluse în „Regulile și condițiile generale de acceptare și utilizare a mijloacelor de plată Viacard și Telepass pentru plata amânată a taxelor de drum pe autostrăzile cu taxare italiene” emise de Autostrade per l'Italia S.p.A. nu se aplică.**

ADERAREA LA CONSORZIO

Pentru a deveni membru al CONSORZIO, Clientul trebuie să furnizeze:

1. Cererea de aderare semnată (documentul “Domanda di Adesione”).
2. Datele vehiculelor sale în conformitate cu formularul de comandă OMV SmartPass. Pentru vehiculele în leasing sau închiriate se furnizează copii ale contractului pentru fiecare vehicul.
3. Copie a documentației vehiculului (variante scanată, unul câte unul per vehicul cu numărul de înmatriculare ca titlu al dosarului).
4. Licența comunitară (adică licența UE sau CE a companiilor de transport). Atunci când este reînnoit, trebuie furnizat noul model.
5. Copie a cărții de identitate a reprezentantului legal al societății.
6. Certificat de înregistrare a societății.
7. Alte documente suplimentare solicitate de Albo.
8. Clientul va plăti taxa de membru în conformitate cu lista valabilă din „Servicii internaționale și taxe suplimentare”.

RABAT TAXĂ DE DRUM ÎN ITALIA

1. Membrii CONSORZIO au dreptul la un rabat anual în funcție de cifra de afaceri a taxei de drum italiene pe baza deciziei Albo.
2. Înainte de a beneficia de rabat, membrul CONSORZIO urmează instrucțiunile CONSORZIO și OIS/OMV.
3. Membrul CONSORZIO recunoaște faptul că, CONSORZIO plătește rabatul la OIS, iar OIS o plătește membrului CONSORZIO. OIS are dreptul de a utiliza rabatul pentru a îndeplini obligațiile de plată ale membrului CONSORZIO în cazul în care acesta din urmă are plăți restante la OMV/OIS.

REGULI ȘI CONDIȚII GENERALE PENTRU ACCEPTAREA ȘI UTILIZAREA MIJLOACELOR DE PLATĂ VIACARD ȘI TELEPASS PENTRU AMÂNAREA PLĂȚII TAXELOR DE DRUM PE AUTOSTRĂZILE CU TAXĂ DIN ITALIA

PREAMBUL

Autostrade per l'Italia S.p.A., (denumită în continuare “ASPI”), societate sub conducerea și coordonarea Atlantia S.p.A., având un capital social de 622.027.000,00 euro, cu sediul social în Via A. Bergamini, 50 - 00159 Roma, cod fiscal, număr de TVA și număr de înregistrare la Registrul Comerțului din Roma 07516911000, concesionar pentru construcția și exploatarea autostrăzilor în conformitate cu acordul unic semnat în 12 octombrie 2007, aprobată prin Legea nr.101 din 6 iunie 2008, permite acceptarea mijloacelor de plată Viacard și Telepass pentru plata amânată a taxelor de drum la intrarea sau ieșirea din stațiile de taxare de pe autostrăzile cu taxă italiene unde sunt acceptate mijloacele de plată menționate mai sus, pe baza unor acorduri cu ASPI și diferiți concesionari ai autostrăzii, în conformitate cu normele și condițiile enumerate mai jos în acest formular, care trebuie semnat de Client în momentul semnării Contractului de abonament la serviciul Telepass. Clientul este de acord să respecte următoarele proceduri pentru tranzitul pe benzile Viacard, benzile Telepass și benzile bimodale Telepass /Viacard, la intrarea și ieșirea din rețeaua italiană de autostrăzi cu taxă. Acești termeni și condiții pot fi modificați de ASPI, care va notifica circumstanțele.

1. REGULI GENERALE

1.1. ASPI le permite Clienților săi să utilizeze carduri Viacard sau dispozitive Telepass pentru plata rutelor de autostradă folosind vehicule, ale căror numere de înmatriculare sunt indicate în contractele de abonament la serviciile Telepass. În acest sens, vă rugăm să rețineți faptul că fiecare dispozitiv Telepass poate fi asociat unei singure plăcuțe de înmatriculare iar o plăcuță de înmatriculare poate fi asociată unui singur dispozitiv Telepass.

1.2. Clientul este de acord să raporteze prompt orice modificare a datelor sale. Clientul va informa ASPI cu privire

la orice modificare a plăcilor de înmatriculare pe care este utilizat dispozitivul Telepass.

1.3. ASPI își rezervă dreptul în orice moment de a înceta acceptarea mijloacelor de plată Viacard și Telepass pentru plata amânată a taxelor de drum.

2. UTILIZAREA SISTEMELOR DE CABINE DE TAXARE TELEPASS ȘI VIACARD

2.1. Utilizarea Viacard și Telepass este extinsă pe întreaga rețea italiană de autostrăzi cu taxă, cu condiția ca acestea să fie utilizate prin intermediul benzilor Viacard și Telepass atât pentru intrarea și ieșirea din rețeaua de autostrăzi, cât și pentru mijloacele de plată menționate iar vehiculele asociate acestora să fie conforme în toate privințele și, prin urmare, să fie autorizate în mod corect pentru tranzit.

2.2. Cardurile Viacard trebuie introduse în aparatele de taxare automată specifice situate la ieșirile rezervate Viacard sau predate personalului de taxare împreună cu biletele de intrare (dacă este cazul). Atunci când se utilizează Viacard, nu este posibilă validarea tranzitului a două vehicule folosind același card, chiar dacă un vehicul îl urmează pe celălalt.

2.3. În cazul în care un Client Telepass intră într-o stație dotată cu o bandă Telepass și iese la o stație de taxare în care, indiferent de motiv, serviciul Telepass nu este disponibil, Clientul respectiv trebuie să declare stația de taxare de proveniență personalul de taxare. În cazul în care Clientul a intrat într-o stație de taxare cu o bandă Telepass apoi iese printr-o stație de taxare extrem de automatizată, Clientul trebuie să utilizeze o bandă cu autoservire Viacard, să apese butonul de asistență și să declare personalului, prin intermediul interfonului, stația de taxare de proveniență. În ambele cazuri de mai sus, taxa de trecere pentru ruta declarată sau, dacă este diferită, ruta de autostradă acoperită efectiv, așa cum s-a arătat prin verificările efectuate de ASPI, se percepe Clientului prin factură sau prin trimiterea unui raport de neplată - Formularul PE-07.

2.4. Dacă nu este posibil să se utilizeze serviciul Telepass la o stație de taxare deoarece serviciul este temporar indisponibil, Clientul trebuie să preia biletul și, pentru a stabili ruta la ieșire, trebuie să utilizeze, dacă este disponibilă, o bandă bimodală (Viacard cu autoservire cu suprapunerea serviciului Telepass), introducând biletul în fanta specifică; codul dispozitivului va fi citit automat de sistemul cabinei de taxare. În cazul în care banda bimodală nu este disponibilă, tranzitul trebuie continuat pe o bandă gestionată de un operator, căruia Clientul trebuie să îi predea biletul și să declare că vehiculul este echipat cu un dispozitiv Telepass. ASPI va verifica declarația făcută de Client cu scopul de a percepe suma datorată pentru tranzitul din factură.

2.5. În cazul în care nu s-a detectat nicio intrare în dispozitivul sistemului Telepass al Clientului, se consideră că tranzitul a fost efectuat prin încălcarea normelor de utilizare a autostrăzii de taxare. Sistemul cu bandă va detecta automat plăcuța de înmatriculare a vehiculului care a parcurs ruta prin sistemul de înregistrare video instalat în stațiile de taxare, iar Clientul va fi obligat să plătească o taxă calculată de la cea mai îndepărtată stație de taxare de la stația de ieșire, în conformitate cu art. 176 din Decretul legislativ 285 din 30.4.1992, „Codul autostrăzii” (Codice della Strada), fără a aduce atingere aplicării sancțiunilor administrative prevăzute de legislația menționată anterior. În orice caz, Clientul are dreptul de a furniza dovada stației de taxare pe care a intrat pentru a se stabili suma pe care o datorează efectiv.

2.6. Clientul trebuie să respecte regulile de apropiere, tranzitare și părăsire a benzilor Telepass. În special, din motive de securitate și pentru a permite colectarea datelor de către sistemele instalate pe benzi, Clientul, prin semnarea acestui formular, se angajează să călătorească cu o viteză mai mică de 30 km pe oră în timpul tranzitării stațiilor de taxare și să mențină o distanță sigură față de vehiculul aflat în fața acestuia.

NOTĂ DE INFORMARE PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR

În temeiul articolului 13 din Regulamentul UE 2016/679 (“RGPD”) și al legislației aplicabile:

1. Operatorul de date este Autostrade per l'Italia S.p.A. (“ASPI”), Via A. Bergamini 50 – 00159 – Roma, Italia. Responsabilul cu protecția datelor (DPO) al Autostrade per l'Italia S.p.A. își are domiciliul la adresa oficială a companiei și este disponibil la următoarea adresă de e-mail certificată: dpo@pec.autostrade.it

2. Vă rugăm să rețineți că datele cu caracter personal furnizate de Client, precum și cele referitoare la utilizarea cardurilor Viacard și/sau a dispozitivelor Telepass, sunt colectate și pot fi utilizate și prelucrate de ASPI - pe suport de hârtie, electronic și pe calculator - prin intermediul angajaților săi numiți ca persoane responsabile cu prelucrarea și/sau de personalul companiilor de autostrăzi italiene, acționând ca persoane responsabile cu prelucrarea, în scopuri legate de gestionarea acestei relații contractuale și, în special, de facturarea și colectarea taxelor de drum și de respectarea obligațiilor prevăzute de lege în ceea ce privește facturarea.

Temeiul juridic al prelucrării este: (i) executarea contractului; (ii) obligația legală.

Furnizarea datelor este necesară pentru gestionarea serviciului menționat: prin urmare, furnizarea parțială sau incompletă a aceluiași serviciu poate determina imposibilitatea de a desfășura activitățile.

3. Aceste date cu caracter personal sunt comunicate de către ASPI la Telepass S.p.A. pentru gestionarea administrativă a plăților de taxe, așa cum se specifică mai bine la articolul 4 de mai jos, precum și către concesionarii autostrăzii cu taxă, ale căror sisteme sunt utilizate pentru a înregistra rute, în scopul facturării sau în alt scop, în ceea ce privește rutele pe care nu au fost înregistrate plăți, în scopul colectării de credite. Prelucrarea acestor date și recuperarea taxelor de drum se realizează, de asemenea, prin utilizarea unor terțe părți autorizate în mod specific, numite „Persoane împuternicite”, așa cum se prevede la art. 28 RGPD.

4. Activitățile administrative referitoare la facturare și, în special, emiterea și transmiterea facturilor și a notificărilor de neîndeplinire a obligațiilor, dacă este cazul, sunt efectuate în numele ASPI de către EssediEsse – Società di Servizi S.p.A., care, în scopul menționat anterior, a fost desemnată de aceeași ASPI ca Persoană împuternicită, așa cum prevede art. 28 RGPD.

Lista completă a Persoanelor împuternicite este disponibilă de la DPO menționată la articolul 1 din această notificare.

5. În plus, vă rugăm să rețineți că datele cu caracter personal furnizate de Client pentru vizualizarea și primirea facturilor ASPI, precum și pentru vizualizarea și primirea listei cu rute, sunt prelucrate, în numele ASPI, de Telepass S.p.A., care, în acest scop, a fost desemnat ca Persoană împuternicită, așa cum se indică mai sus.

6. Fără a aduce atingere dispozițiilor clauzelor de mai sus, datele cu caracter personal ale Clientului, furnizate pentru a încheia contractul, sunt colectate și stocate în bazele de date ale ASPI pentru perioada necesară îndeplinirii obligațiilor contractuale sau a dispozițiilor legale sau pentru apărarea drepturilor Operatorului de date în instanță și, cu respectarea strictă a principiului minimizării prevăzut la articolul 5.1 c) din RGPD.

Datele menționate nu fac obiectul divulgării sau comunicării, cu excepția cazurilor prevăzute în prezentul Acord și în conformitate cu dispozițiile juridice relevante și în conformitate cu procedurile permise de astfel de dispoziții. În plus, pentru ca ASPI să asigure buna desfășurare a tuturor activităților aferente sau esențiale pentru serviciul oferit, aceasta poate, de asemenea, să efectueze, dacă este permis, prelucrarea menționată mai sus prin intermediul altor societăți din Grup sau terțe părți (companii responsabile cu colectarea creditelor ASPI și companii responsabile cu mentenanța sistemelor informatice care gestionează facturarea taxelor de drum), care trebuie să fie de fiecare dată, așa cum se prevede la alineatele precedente, desemnate ca Persoane împuternicite.

7. Vă rugăm să rețineți că stațiile ASPI sunt dotate cu un sistem de înregistrare video care, în cazul neplății unei taxe de drum sau în cazul în care un Client nu are bilet de intrare

sau utilizează în mod necorespunzător un sistem de taxare sau deține un dispozitiv defectuos, înregistrează automat plăcuța de înmatriculare a vehiculelor care tranzitează în scopul prelucrării plății taxei de drum și, dacă este necesar, pentru aplicarea unor acțiuni de drept civil, administrativ și/sau penal, în cazurile prevăzute la articolul 176 din Decretul legislativ 285 din 1992. Imaginile pot fi vizualizate numai de către personalul responsabil cu prelucrarea și sunt stocate pentru colectarea taxelor de drum, iar în cazul unei acțiuni ilegale, pentru a fi prezentate în fața autorităților judiciare competente.

8. De asemenea, vă rugăm să rețineți că rețeaua de autostrăzi cu taxă este dotată cu sisteme automate de detectare (așa-numitul „BOE Telepass”) a vehiculelor dotate cu dispozitivul Telepass, care înregistrează anonim tranzitul vehiculelor în scopuri statistice și, în special, pentru determinarea unui model statistic al fluxurilor de trafic în rețeaua de autostrăzi cu taxă care vizează validarea metodelor de alocare a veniturilor obținute din taxele de drum între societățile de taxare pe autostradă pentru rutele aflate sub competența acestora și calcularea timpului mediu de călătorie pe rute. Aceste date sunt prelucrate exclusiv de către personalul desemnat să facă acest lucru sau, în numele ASPI, de către părți terțe desemnate să elaboreze analize statistice (număr de vehicule care călătoresc pe o anumită rută), desemnat, în mod special, ca Persoană împuternicită, așa cum se prevede la articolul 28 din RGPD de ASPI.

9. În ceea ce privește prelucrarea acestor date, Clientul are dreptul de a-și exercita drepturile în temeiul articolelor 15-22 din RGPD și, în special, are dreptul de a accesa, corecta, șterge, limita prelucrarea, revoca consimțământul și portabilitatea datelor. În plus, Clientul are dreptul de a obiecta la prelucrare datelor. În cazul în care se exercită dreptul de a obiecta, Operatorul de date are dreptul de a continua prelucrarea în cazul în care există motive legitime pentru această prelucrare, care au prioritate față de interesele, drepturile și libertățile persoanei vizate.

Drepturile de mai sus pot fi exercitate cu solicitarea adresată Responsabilului cu protecția datelor la următoarea adresă de e-mail certificată: dpo@pec.autostrade, prin intermediul formularelor puse la dispoziție de Operator pe site-ul web www.autostrade.it.

Vă rugăm să rețineți că reclamațiile pot fi depuse la autoritatea italiană de supraveghere (Autorità Garante per la Protezione dei dati Personali) în temeiul articolului 57, lit. F) din RGPD.

TERMENI ȘI CONDIȚII DE PLATĂ A PARCĂRII CU DISPOZITIVELE TELEPASS

Articolul 1)

1.1. Acești termeni și condiții reglementează utilizarea dispozitivului Telepass pentru plata zonelor de parcare afiliate.

1.2. Utilizarea dispozitivului Telepass pentru plata zonelor de parcare este permisă exclusiv pentru zonele de parcare afiliate Telepass S.p.A., a căror listă este afișată la orice ghișeu Punto Blu și/sau pe site-ul web www.telepass.it

1.3. Taxele de utilizare a spațiilor de parcare din zonele care aparțin entităților afiliate la Telepass S.p.A. vor fi aplicate folosind aceeași procedură și aceleași termene prevăzute în acordul încheiat de Client.

Articolul 2)

2.1. Un Client care intenționează să plătească cu un dispozitiv Telepass pentru o parcare într-o zonă de parcare afiliată trebuie să utilizeze, atât pentru intrare, cât și pentru ieșire, banda echipată dedicată, care poate fi identificată prin semnele orizontale și verticale care poartă marca "Telepass".

2.2 Utilizarea dispozitivului Telepass la porțile astfel echipate permite, în modul prevăzut la punctul 2.3 de mai jos:

a) intrarea în zona de parcare fără achiziționarea unui bilet de intrare

b) plata pentru parcare de la poarta de ieșire dotată fără a fi nevoie ca o autorizație pentru taxarea sumei relevante să fie semnată de Client, și nici ca acesta să introducă un cod.

2.3. Clientul se apropie de porțile dedicate, respectând instrucțiunile pentru tranzit și indicațiile furnizate de indicatoarele orizontale și verticale plasate la intrarea și ieșirea din zona de parcare. În special, din motive de siguranță și pentru a permite colectarea datelor și procesul corect de identificare și autorizare a dispozitivului, Clientul trebuie să încetinească în apropierea porților de intrare și de ieșire dedicate, și să oprească pentru a aștepta deschiderea barierei care oferă accesul în parcare. Aceste operațiuni pot fi ghidate de mesaje vocale și vizuale care pot fi furnizate de sistemul automat al porților și/sau al coloanelor din parcare.

La ieșire, Clientul poate solicita o chitanță, care atestă tranzitul și plata pentru parcare, apăsând butonul corespunzător poziționat pe poartă.

Articolul 3)

3.1. În cazul în care un dispozitiv nu a fost activat în vederea utilizării, ca urmare a unui raport privind furtul sau pierderea, suspendarea sau dezactivarea, autorizația de tranzit nu se acordă.

3.2. În special, în cazul în care autorizația a fost refuzată la intrare, pentru a avea acces în parcare, Clientul va trebui să ridice biletul și să plătească prin intermediul sistemului alternativ de plată la ieșire; în cazul în care autorizația este

refuzată la ieșire, Clientul se va adresa la casierie sau la biroul de informații al entității care gestionează locul de parcare afiliat, care transportă cu el dispozitivul Telepass și va folosi o metodă alternativă de plată.

Articolul 4)

Clientul recunoaște în mod expres că Telepass S.p.A este considerat ca fiind parte externă - în ceea ce privește relația dintre Client și părțile terțe responsabile cu gestionarea parcarilor afiliate - în ceea ce privește, de exemplu, încălcarea regulilor de utilizare a parcarilor, perceperea taxei de drum și a altor sume suplimentare, dacă există, și/sau reduceri care sunt prelucrate exclusiv de entitățile care gestionează parcarile.

Astfel, pentru orice litigiu care rezultă din astfel de relații, precum și pentru exercitarea oricărui drept asociat acesteia, Clientul trebuie să se refere exclusiv la entitățile respective, fiind exclusă orice răspundere a Telepass S.p.A. în ceea ce privește beneficierea Clientului de serviciile oferite de aceleași entități terțe părți, chiar și în cazul în care plățile relevante au fost efectuate utilizând dispozitivul Telepass, codul sau suportul din plastic conectat la acesta. În orice caz, Telepass S.p.A. confirmă disponibilitatea sa de a furniza toate informațiile necesare și/sau utile în legătură cu orice litigiu care ar putea să apară. În acest sens, pot fi contactate canalele de asistență pentru clienți.

TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU PLATA ELECTRONICĂ A TRANSPORTULUI CU FERIBOTUL FOLOSIND DISPOZITIVELE TELEPASS

Articolul 1)

1.1. Acești termeni și condiții reglementează utilizarea dispozitivului Telepass pentru plata taxelor de drum pentru transportul vehiculelor cu feribotul cu entitățile afiliate.

1.2. Utilizarea dispozitivului Telepass pentru plata taxei de drum pentru transportul cu feribotul de vehicule este permisă exclusiv pentru entitățile afiliate la Telepass S.p.A. Lista entităților afiliate este prezentată la orice terminal Punto Blu și/sau pe site-ul web www.telepass.it, în cazul în care tipurile de vehicule admise utilizând serviciul pentru fiecare îmbarcare pot fi, de asemenea, verificate (vehicule ușoare, vehicule grele etc.).

1.3. Taxarea sumelor aferente transportului privat cu feribotul procesate prin intermediul dispozitivelor Telepass care sunt capabile să comunice cu cititorii specifici instalați în zonele de îmbarcare și/sau la barierele din porturile/navele entităților afiliate la Telepass S.p.A. va fi efectuată în modul și în conformitate cu calendarul prevăzut în contractul încheiat de Client.

Articolul 2)

2.1. Un Client care intenționează să plătească taxa pentru transportul cu feribotul privat și care folosește un dispozitiv Telepass, trebuie să utilizeze banda dedicată, echipată, care

poate fi recunoscută prin indicatoarele orizontale și verticale care poartă marca „Telepass”.

2.2. Utilizarea dispozitivului Telepass pe banda echipată implică eliberarea unui bilet pentru transportul privat cu feribotul și plata corespunzătoare, inclusiv, dacă este cazul, toate taxele suplimentare, așa cum se prevede la punctul 2.3. de mai jos.

2.3. În scopul realizării tranzacției de plată pentru transportul cu feribotul privat, Clientul se va apropia de banda dedicată, respectând instrucțiunile prevăzute de indicatoarele orizontale și verticale plasate pe bandă. În special, din motive de siguranță și pentru a permite colectarea datelor și procesul corect de identificare și autorizare a dispozitivului de Telepass S.p.A, Clientul trebuie să încetinească în apropierea benzii dedicate, și să oprească pentru a furniza informațiile relevante, dacă acestea sunt solicitate, la posturile utilizatorilor, să aștepte emiterea unui bilet, deschiderea barierei și semnalul de culoarea verde. Aceste operațiuni sunt ghidate de mesaje vizuale care pot fi furnizate de sistemul automat al posturilor utilizatorilor. În continuare este furnizată o conexiune audio cu un operator pentru a comunica cu Clientul în cazul în care există o solicitare în acest sens.

Articolul 3)

3.1. În cazul în care un dispozitiv nu pare să fie activat ca urmare a unui raport privind furtul sau pierderea, suspendarea sau dezactivarea serviciului, nu se acordă autorizația de transport.

3.2. În special în cazul în care autorizația a fost refuzată pe bandă, Clientului i se poate permite accesul la transport după achiziționarea și colectarea unui bilet de la biroul de bilete și/sau de la casieria entității afiliate.

Articolul 4)

Clientul recunoaște în mod expres că Telepass S.p.A este considerat ca fiind parte externă - în ceea ce privește relația dintre Client și părțile terțe responsabile cu gestionarea transportului cu feriboturi - în ceea ce privește, de exemplu, încălcarea normelor de utilizare, perceperea taxei de drum și a altor sume suplimentare, dacă există, și/sau reduceri care pot fi procesate exclusiv de entitățile care gestionează transportul cu feriboturi.

Astfel, pentru orice litigiu care rezultă dintr-o astfel de relație (inclusiv orice reclamație în legătură cu suma plătită pentru transportul cu feribotul și colectarea oricăror sume suplimentare, dacă este cazul), precum și pentru exercitarea oricărui drept legat de aceasta, Clientul trebuie să se refere exclusiv la entitatea respectivă, rămânând exclusă orice răspundere a Telepass S.p.A. privind beneficierea adecvată de către Client a serviciilor oferite de aceleași entități terțe, chiar și în cazul în care plățile relevante au fost deja efectuate utilizând dispozitivul Telepass, codul sau suportul din plastic conectat la acesta. În orice caz, Telepass S.p.A. confirmă disponibilitatea sa de a furniza toate informațiile necesare și/sau utile în legătură

cu orice litigiu care ar putea să apară. În acest sens, pot fi contactate canalele de asistență pentru clienți.

ANEXA 14 - POLONIA (e-TOLL – serviciul de plată electronică a taxelor de drum)

Definiții:

„Rețeaua de taxe de drum cu plată electronică EETS Polonia”: înseamnă rețeaua de autostrăzi gestionată de Krajowa Administracja Skarbowa („KAS”) pe teritoriul Poloniei.

„Serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia”: înseamnă serviciul care permite identificarea și autorizarea vehiculelor pentru ca acestea să aibă acces la rețeaua de taxe de drum cu plată electronică EETS Polonia și executarea de tranzacții aferente tranzitării acesteia.

Clientul ia la cunoștință că serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia va fi disponibil pentru utilizare numai după 24 (douăzeci și patru) de ore de la primirea confirmării de activare a serviciului pe dispozitiv.

Termeni și condiții privind Serviciul de plată electronică EETS Polonia

Prezentele termene și condiții reglementează utilizarea de către entitatea care a activat, prin intermediul partenerului său de vânzări, serviciul relevant („Clientul”) al dispozitivului Telepass pentru plata taxelor de drum pe rețeaua de autostrăzi acoperită de serviciul de plată electronică a taxelor de drum din Polonia (serviciul E-Toll EETS Polonia).

Art. 1. Activarea serviciului de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia

Serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia poate fi utilizat numai pentru vehiculele cu o greutate brută maximă autorizată (GVW) mai mare de 3,5 t și cu 2 sau mai multe osii, inclusiv sau nu o remorcă sau o semiremorcă tractată și autobuze, indiferent de greutatea totală admisă, cu mai mult de 9 locuri, cu condiția ca la bordul vehiculului să fie instalat dispozitivul Telepass care are activat serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia.

Clientul este răspunzător pentru setările realizate pe dispozitiv; prin urmare, înainte de efectuarea tranzitului pe rețeaua acoperită de serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia, **trebuie să se verifice corectitudinea și conformitatea datelor înregistrate pe Dispozitiv.**

Este obligatorie respectarea normelor aferente utilizării serviciului de plată electronică a taxelor de drum și a reglementărilor aplicabile tranzitului în cadrul Rețelei. Încălcarea acestor reguli poate duce la sancțiuni.

Pentru informații suplimentare, vizitați portalul de taxe de drum.

Art. 2. Rețeaua de autostrăzi acoperită

Utilizarea **serviciului de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia** este permisă pe rețeaua rutieră poloneză menționată pe portalul online de taxe de drum.

Art. 3. Instalarea și utilizarea Dispozitivului

Dispozitivul trebuie să fie instalat la bordul vehiculului, urmând instrucțiunile incluse în manualul de utilizare furnizat în pachetul/cutia dispozitivului. La bordul vehiculului **trebuie să se afle doar un singur dispozitiv funcțional** în timpul tranzitului. Utilizarea simultană a mai multor dispozitive la bordul vehiculului care are activat serviciul de plată electronică a taxei de drum poate atrage plăți multiple ale taxei de drum pentru aceeași tronson de drum.

Dispozitivul este corelat cu plăcuța de înmatriculare a vehiculului și, din acest motiv, nu poate fi utilizat pe un vehicul cu altă plăcuță de înmatriculare. Utilizatorul trebuie să se asigure că plăcuța de înmatriculare a vehiculului rămâne lizibilă și nu este acoperită de noroi, zăpadă etc.

Înainte de fiecare tranzit în rețeaua acoperită de serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia, utilizatorul trebuie să **verifice starea de funcționare a dispozitivului**, așa cum este indicat în manualul de utilizare, ținând cont de faptul că verificarea de mai sus **indică doar funcționarea tehnică a dispozitivului** și nu oferă indicații cu privire la prezența unor motive de suspendare a serviciului.

Art. 4. Reglarea și verificarea greutății

Numărul de osii nu este utilizat pentru a calcula taxa de drum folosind serviciul de plată electronică a taxelor de drum EETS Polonia, dar vă recomandăm să îl setați oricum pentru a fi pregătiți în cazul în care treceți granița în altă zonă de taxare unde este obligatoriu să setați numărul de osii.

Utilizatorul trebuie să verifice și, dacă este necesar, să introducă din nou greutatea vehiculului în cazul în care este atașată o remorcă.

Greutatea maximă admisă a vehiculului, respectiv a ansamblului de vehicule în cazul în care este atașată o remorcă, este utilizată pentru a calcula taxa de drum și, prin urmare, trebuie să fie setată în dispozitivul de bord.

În cazul unei erori de setare, se pot aplica penalități, iar taxa poate fi recalculată.

Art. 5. Funcționarea în caz de urgență

În cazul unei funcționări defectuoase a dispozitivului, este posibilă regularizarea obligațiilor de plată a taxei de drum în conformitate cu instrucțiunile furnizate pe portalul online de taxe de drum.

Art. 6. Eliberarea declarațiilor

Declarațiile privind taxele de drum datorate pentru tranzitări efectuate cu ajutorul dispozitivului vor fi puse la dispoziția Clientului de către partenerul de vânzări la care este afiliat Clientul.

Art. 7. Plângeri

Toate plângerile în ceea ce privește taxele de drum percepute în Polonia, depuse la concesionarul Krajowa Administracja Skarbowa („KAS”), vor fi examinate de către concesionar în conformitate cu dispozițiile legislației aplicabile în Polonia.

Art. 8. Legislația aplicabilă

Legea poloneză se va aplica în relația cu concesionarul Krajowa Administracja Skarbowa („KAS”) privind colectarea taxelor de drum.

Art. 9. Confidențialitate

Concesionarul polonez Krajowa Administracja Skarbowa („KAS”) ar putea prelucra datele cu caracter personal ale Clienților (de exemplu, numele și prenumele reprezentantului legal) în legătură cu obligațiile legale definite în Legea privind drumurile publice din 21 martie 1985.

Informații detaliate privind prelucrarea datelor cu caracter personal ale Clientului de către concesionarul polonez, prin care concesionarul polonez își îndeplinește obligația de informare menționată la art. 14 din Regulamentul (UE) 2016/679, este disponibilă online, pe link-ul: <https://etoll.gov.pl/ciezarowe/kontakt/klauzule-i-polityki/klauzula-informacyjna-szefa-kas/>

ANEXA 15 - CROAȚIA

1. DEFINIȚII

„Rețeaua HAC Croația”: rețeaua de autostrăzi administrată de Concesionarul HRVATSKE AUTOCESTE d.o.o. pe teritoriul Republicii Croate.

„Serviciul HAC Croația”: serviciul care permite identificarea și autorizarea vehiculelor pentru ca acestea să acceseze Rețeaua HAC Croația și executarea tranzacțiilor în cadrul acesteia.

Clientul ia la cunoștință că Serviciul HAC Croația va fi disponibil pentru utilizare numai după 48 de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe Dispozitiv.

Termeni și condiții „Rețeaua HAC” - Croația

Unde poate fi folosit dispozitivul în Croația?

O listă actualizată a drumurilor cu taxă croate poate fi găsită pe următorul link: www.hac.hr/en/interactive-map

Accesul către benzile de taxare este indicat cu simbolurile de mai jos:

- **ENC:** În acest caz, serviciul este „stop & go” (se așteaptă oprirea la poartă) iar Dispozitivul va emite un semnal sonor, „beep”



- **ENC rapid:** În acest caz nu va trebui să vă opriți, ci să respectați limita de 40 km/h și distanța de siguranță de 20 de metri față de vehiculul din față



Clasa de vehicule autorizate

Pe autostrăzile și drumurile din rețeaua HAC, Dispozitivul permite plata taxelor pentru vehiculele supuse clasei III și IV (Clasificare croată): vehicule de peste 3,5 tone.

Pentru a asigura clasificarea corectă a vehiculului, utilizatorul trebuie actualizeze de câte ori este nevoie numărul de osii în OBU, conform indicațiilor respective din manualul de utilizare al dispozitivului. Pentru serviciul HAC, utilizatorul va considera că este nevoie de până la 48 (patruzeci și opt) de ore pentru ca schimbarea numărului de osii să intre în vigoare.

Conduita necesară la stațiile de taxare

Pentru a beneficia pe deplin de serviciul de taxare electronică, la intrarea și ieșirea din stație trebuie folosite benzile marcate cu sigla "ENC"/"Fast ENC".

Utilizatorul se obligă să respecte:

- semnalizările și semafoarele (inclusiv obligația de oprire pe benzile ENC);
- barierele și semnalele luminoase aferente;
- distanța minimă de siguranță de 20 de metri față de vehiculul din față și o viteză de 40 km/h (în cazul depășirii pe o bandă Fast ENC);
- sfaturi și reglementări de siguranță.

Ce trebuie să faceți în cazul în care dispozitivul NU funcționează

EROARE LA POARTA DE INTRARE: Dacă aparatul nu funcționează la intrare, trebuie luat bilet. La ieșire, utilizatorul trebuie să sune la asistență și să arate Dispozitivul. Asistența va verifica dacă Dispozitivul funcționează și, dacă funcționează, tranzitul (și orice reducere) va fi taxat prin Dispozitiv. Dacă Dispozitivul nu funcționează, trebuie utilizată o altă metodă de plată (reducerea nu se va aplica).

EROARE LA PORTA DE IEȘIRE: Dacă dispozitivul nu funcționează la ieșire, trebuie apelată asistența. Aceasta va verifica funcționarea Dispozitivului și, dacă funcționează, tranzitul (și orice reducere) va fi taxat prin Dispozitiv. Dacă Dispozitivul nu funcționează, trebuie utilizată o altă metodă de plată (reducerea nu se va aplica). Concesionarul va verifica indicațiile de pe sistemele sale.

Parcare

Serviciul nu este activ în parcarile croate.

Reclamații

În cazul reclamațiilor, Clientul le va trimite către OMV. Termenul limită pentru orice reclamație privind o tranzacție este de 30 de zile de la data emiterii facturii care conține tranzacția ce face obiectul reclamației.

ANEXA 16 - SLOVENIA

Definiții:

„Rețeaua slovenă”: DARS d.d., compania de autostrăzi din Republica Slovenia pe teritoriul Sloveniei.

„Serviciul GO Slovenia”: serviciul care permite executarea tranzacțiilor în rețeaua slovenă oferit de Telepass folosind dispozitivul.

Clientul ia la cunoștință că Serviciul GO Slovenia va fi disponibil pentru utilizare numai după 48 (patruzeci și opt) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe dispozitiv.

Termeni și condiții pentru serviciul GO Slovenia

Prezenții termeni și condiții reglementează utilizarea dispozitivului pentru plata taxelor de drum în rețeaua de autostrăzi acoperită de serviciul de plată electronică a taxei în Slovenia (serviciul GO Slovenia).

1. Activarea serviciului GO Slovenia

Utilizatorul poate accesa serviciul GO Slovenia numai pe vehicule cu o greutate maximă autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t, cu condiția ca dispozitivul care are activat serviciul GO Slovenia să fie deja instalat la bordul vehiculului.

Înainte de a instala dispozitivul și de a efectua tranzite pe rețeaua acoperită de serviciul GO Slovenia, utilizatorul trebuie să verifice corectitudinea și coerența datelor introduse în dispozitiv cu datele respective indicate în certificatul de înmatriculare a vehiculului, în special numărul și naționalitatea plăcuței de înmatriculare a vehiculului, numărul de identificare a dispozitivului și clasa de emisii EURO menționată. Dacă datele sunt incorecte, utilizatorul trebuie să corecteze imediat informațiile introduse în dispozitiv.

Serviciul GO Slovenia va fi disponibil pentru utilizare la 48 (patruzeci și opt) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe dispozitiv.

2. Rețeaua de autostrăzi acoperită și reguli de siguranță

Utilizarea serviciului GO Slovenia este permisă în rețeaua de autostrăzi din Slovenia marcată cu următoarele indicatoare:



Utilizatorul este obligat să obțină informații cu privire la orice reguli suplimentare de conduită referitoare la tranzitele pe rețeaua slovenă, consultând site-ul web al concesionarului: <https://www.darsgo.si/portal/>.

3. Instalarea și utilizarea dispozitivului

Utilizatorul are obligația să instaleze dispozitivul la bordul vehiculului urmând instrucțiunile dispozitivului. Utilizatorul poate avea un singur dispozitiv funcțional la bordul vehiculului în timpul tranzitului. Utilizarea simultană a mai multor dispozitive la bordul vehiculului cu serviciul de plată electronică a taxei de trecere activat în Slovenia poate duce la plăți multiple de taxe pentru același tranzit. În acest caz, plățile suplimentare de taxe nu vor fi rambursate.

Dispozitivul este conectat de plăcuța de înmatriculare a vehiculului și din acest motiv nu poate fi utilizat pe un vehicul cu o altă plăcuță de înmatriculare. Utilizatorul trebuie să se asigure că plăcuța de înmatriculare a vehiculului rămâne lizibilă în orice moment și nu este acoperită de noroi, zăpadă etc. Înainte de fiecare tranzit pe rețeaua acoperită de serviciul GO Slovenia, utilizatorul trebuie să verifice starea de funcționare a dispozitivului, cu mențiunea că verificarea de mai sus se referă doar la funcționarea tehnică a dispozitivului și nu poate oferi indicații cu privire la prezența oricăror motive pentru care serviciul poate fi suspendat. Informațiile privind plățile de taxe efectuate sau plățile lipsă sunt comunicate utilizatorului așa cum este menționat în manualul de utilizare.

4. Setarea și verificarea numărului de osii

Numărul de osii ale vehiculului este prestabilit în dispozitiv. Înainte de fiecare tranzit pe rețeaua acoperită de serviciul GO Slovenia, utilizatorul este obligat să verifice și, dacă este necesar, să reseteze numărul de osii ale vehiculului în cazul în care este atașată o remorcă.

5. Funcționare în modul defectuos – Plată retroactivă

În cazul unui dispozitiv care funcționează defectuos (utilizatorul va fi notificat așa cum este menționat în manualul de utilizare, de exemplu, dacă dispozitivul nu comunică cu infrastructura), este necesar să ieșiți din rețea

și să mergeți la cel mai apropiat punct de vânzare GO Slovenia:

- pentru a efectua o plată retroactivă, în cazul în care sistemul concesionarului DARS a înregistrat cel puțin o tranzacție
- sau dacă sistemul free-flow DARS nu a înregistrat niciodată nicio tranzacție, pentru a obține un dispozitiv DARS-GO de înlocuire de la DARS (costurile vor fi suportate de utilizator).

În următoarele cazuri, pentru a continua să utilizeze serviciul GO Slovenia, utilizatorul trebuie să obțină în mod obligatoriu un dispozitiv DARS-GO de schimb de la DARS la un punct de vânzare DARS-GO:

- dacă dispozitivul suferă o problemă tehnică și/ sau o defecțiune care îi compromise funcționarea
- dacă dispozitivul a fost dezactivat
- dacă utilizatorul nu mai este în posesia dispozitivului (dispozitivul este pierdut sau furat).

6. Reclamații

Concesionarul sloven a stabilit un termen limită foarte limitat pentru reclamații. În cazul reclamațiilor, utilizatorul trebuie să contacteze OMV în termen de 15 zile de la data emiterii facturii ce conține tranzacțiile care fac subiectul reclamației.

În cazul amenzilor, utilizatorul este obligat să contacteze direct DARS d.d.:

- Call center: +38615188350
- E-mail: info@darsgo.si
- Unități "[DarsGo servis](#)"

ANEXA 17 - SLOVACIA

Definiții:

„Rețeaua Myto Slovakia”: rețeaua de autostrăzi administrată de concesionarul „NDS” (Narodna diaľnicna spoločnosť, a.s), pe teritoriul republicii Slovacie.

„Serviciul Myto Slovakia”: serviciul care permite identificarea și autorizarea vehiculelor pentru accesarea rețelei Myto Slovakia și executarea tranzacțiilor în cadrul acesteia.

Clientul ia la cunoștință că serviciul Myto Slovakia va fi disponibil pentru utilizare numai după 24 (douăzeci și patru) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe dispozitiv.

Termeni și condiții pentru serviciul Myto Slovakia

Prezenții termeni și condiții reglementează utilizarea dispozitivului pentru plata taxelor de drum în rețeaua de autostrăzi acoperită de serviciul de plată electronică a taxei în Slovacia (serviciul Myto Slovakia).

1. Activarea serviciului Myto Slovakia

Utilizatorul poate accesa serviciul Myto Slovakia numai pentru vehicule cu o greutate maximă autorizată a vehiculului (GVW) mai mare de 3,5 t (N2, N3) și autobuze (M2, M3), cu condiția ca dispozitivul care are activat serviciul Myto Slovakia să fie deja instalat la bordul vehiculului.

Înainte de a instala dispozitivul și de a efectua tranzite pe rețeaua acoperită de serviciul Myto Slovakia, utilizatorul trebuie să verifice corectitudinea și coerența datelor introduse în dispozitiv cu datele respective indicate în certificatul de înmatriculare a vehiculului, în special numărul și naționalitatea plăcuței de înmatriculare a vehiculului, numărul de identificare a dispozitivului și clasa de emisii EURO menționată. Dacă datele sunt incorecte, utilizatorul trebuie să corecteze imediat informațiile introduse în dispozitiv.

Taxarea are la bază categoria vehiculului, clasa de emisii, numărul de osii și distanța parcursă pe un drum cu taxă.

Pentru anumite vehicule se acordă beneficii de reduceri procentuale după depășirea unei limite definite de km

parcurși în cursul unui an calendaristic (de la 1 ianuarie până la 31 decembrie în anul în cauză). Reducerile nu se aplică pentru autobuze.

Serviciul Myto Slovakia va fi disponibil pentru utilizare la 24 (douăzeci și patru) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe dispozitiv.

2. Rețeaua de autostrăzi acoperită

Utilizarea serviciului Myto Slovakia este permisă în rețeaua de autostrăzi din Slovacia marcată cu următoarele indicatoare:



„D” - autostrăzi

„R” - drumuri expres

„I” - drumuri clasa I

„II” - drumuri clasa a II-a

„III” - drumuri clasa a III-a

Utilizatorul trebuie să călătorească în Slovacia cu un dispozitiv de bord care este întotdeauna activ (chiar și atunci când tranzitează drumuri fără taxă și autostrăzi).

Utilizatorul este obligat să obțină informații cu privire la orice reguli suplimentare de conduită referitoare la tranzitele pe rețeaua slovacă, consultând site-ul web al concesionarului național: <https://www.emyto.sk/en>.

3. Instalarea și utilizarea dispozitivului

Utilizatorul are obligația să instaleze dispozitivul la bordul vehiculului urmând instrucțiunile dispozitivului. Utilizatorul poate avea un singur dispozitiv funcțional la bordul vehiculului în timpul tranzitului. Utilizarea simultană a mai multor dispozitive la bordul vehiculului cu serviciul de plată

electronică a taxei de trecere activat în Slovacia poate duce la plăți multiple de taxe pentru același tranzit. În acest caz, plățile suplimentare de taxe nu vor fi rambursate.

Dispozitivul este conectat de plăcuța de înmatriculare a vehiculului și din acest motiv nu poate fi utilizat pe un vehicul cu o altă plăcuță de înmatriculare. Utilizatorul trebuie să se asigure că plăcuța de înmatriculare a vehiculului rămâne lizibilă în orice moment și nu este acoperită de noroi, zăpadă etc.

Înainte de fiecare tranzit pe rețeaua acoperită de serviciul Myto Slovacia, utilizatorul trebuie să verifice starea de funcționare a dispozitivului, cu mențiunea că verificarea de mai sus se referă doar la funcționarea tehnică a dispozitivului și nu poate oferi indicații cu privire la prezența oricăror motive pentru care serviciul poate fi suspendat. Informațiile privind plățile de taxe efectuate sau plățile lipsă sunt comunicate utilizatorului așa cum este menționat în manualul de utilizare (semnale sonore și luminoase).

4. Setarea și verificarea numărului de osii

Numărul de osii ale vehiculului este prestabilit în dispozitiv. Înainte de fiecare tranzit pe rețeaua acoperită de serviciul Myto Slovacia, utilizatorul este obligat să verifice și, dacă este necesar, să reseteze numărul de osii ale vehiculului în cazul în care este atașată o remorcă.

5. Funcționare în mod defectuos – Plată retroactivă

În cazul unui dispozitiv care funcționează defectuos (utilizatorul va fi notificat așa cum este menționat în manualul de utilizare, de exemplu, dacă dispozitivul nu comunică cu infrastructura), utilizatorul trebuie să se oprească în cel mai apropiat loc care să permită parcarea în siguranță a vehiculului și să contacteze imediat OMV sau Telepass Hotline.

În cazul în care problema nu poate fi rezolvată de la distanță, utilizatorul va fi direcționat către cel mai apropiat punct de distribuție și trebuie să urmeze traseul indicat pentru a evita amenzi.

La punctul de distribuție Myto, utilizatorul trebuie să achite depozitul pentru un dispozitiv național, cu numerar sau card bancar și, de asemenea, să-și încarce contul prepaid de „utilizator național”.

Când utilizatorul părăsește teritoriul slovac sau când dispozitivul Telepass este reactivat, utilizatorul poate returna dispozitivul național și poate obține rambursarea depozitului.

6. Reclamații

Pentru reclamații legate de taxele solicitate pentru tranzite, contactați OMV în cel mai scurt timp posibil.

ANEXA 18 – UNGARIA

Definiții:

„Rețeaua maghiară”: înseamnă rețeaua de autostrăzi administrată de NEMZETI ÚTDÍJFIZETÉSI SZOLGÁLTATÓ ZRT. („NUSZ”) pe teritoriul Ungariei;

„Serviciul Post Paid Ungaria”: înseamnă serviciul care permite identificarea și autorizarea vehiculelor pentru ca acestea să acceseze Rețeaua Ungară și să efectueze tranzacții în cadrul acesteia.

Clientul ia la cunoștință că Serviciul Post Paid Ungaria poate fi utilizat la 48 (patruzeci și opt) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe dispozitiv.

Termeni și condiții pentru serviciul Post Paid Ungaria

Prezenții termeni și condiții reglementează utilizarea dispozitivului Telepass pentru plata taxelor pe rețeaua de autostrăzi acoperită de serviciul de plată electronică a taxei în Ungaria (Serviciul Post Paid Ungaria).

Art. 1 – Activarea serviciului Post Paid Ungaria

Utilizatorul poate activa serviciul Post Paid Ungaria numai pentru vehicule cu o greutate maximă autorizată a vehiculului mai mare de 3,5 t inclusiv remorcă sau semiremorcă tractată dacă este cazul, cu condiția ca dispozitivul Telepass care are acest serviciu activat a fost instalat la bordul vehiculului.

Utilizatorul este obligat să respecte regulile stabilite de NUSZ și reglementările aplicabile tranzitelor în cadrul rețelei maghiare, disponibile la <https://hu-go.hu>.

Art. 2 – Rețeaua de autostrăzi acoperită, vehicule supuse obligațiilor și costurilor de taxare

Utilizarea serviciului Post Paid este permisă pe autostrăzile din Ungaria enumerate la link-ul de mai jos:

<https://toll-charge.hu/en/maps>

Pentru mai multe informații vă rugăm să consultați următoarele link-uri:

<https://www.hu-go.hu/articles/article/about-the-introduction-of-the-system> și

<https://www.hu-go.hu/articles/article/who-has-the-obligation-to-pay-the-toll>.

Pentru informații despre costul taxei de trecere vă rugăm să consultați următorul link:

<https://www.hu-go.hu/articles/article/about-the-amount-of-the-toll>.

Art. 3 – Instalarea și utilizarea dispozitivului

Utilizatorul este obligat să instaleze dispozitivul la bordul vehiculului, urmând instrucțiunile incluse în manualul de utilizare furnizat împreună cu dispozitivul. Utilizatorul poate avea un singur dispozitiv funcțional la bordul vehiculului în timpul tranzitului. Utilizarea simultană a mai multor dispozitive la bordul vehiculului care au activat serviciul de plată a taxei electronice în Ungaria poate duce la plăți multiple de taxe pentru același pasaj.

Dispozitivul este conectat la numărul de înmatriculare al vehiculului și din acest motiv nu poate fi utilizat pe un vehicul cu un număr de înmatriculare diferit. Utilizatorul trebuie să se asigure că plăcuța de înmatriculare a vehiculului rămâne lizibilă și nu este acoperită de noroi, zăpadă etc.

Înainte de fiecare tranzit pe rețeaua acoperită de serviciul Post Paid din Ungaria, utilizatorul este obligat să verifice starea de funcționare a dispozitivului, așa cum este indicat în manualul de utilizare, ținând cont de faptul că verificarea de mai sus indică doar funcționarea tehnică a dispozitivului și nu oferă indicații cu privire la prezența oricăror motive de suspendare a serviciului.

Artă. 4 – Setarea și verificarea numărului de osii

Numărul de osii ale vehiculului este prestabilit în dispozitiv. Înainte de fiecare tranzit pe rețeaua acoperită de Serviciul Poștal Plătit Ungaria, utilizatorul este obligat să verifice și, dacă este cazul, să reseteze, numărul de osii ale vehiculului în cazul în care este atașată o remorcă, urmând indicațiile respective din aparat. manual de utilizare.

În cazul unei erori în setare, utilizatorului i se pot aplica penalități, iar taxa ar putea fi recalculată.

Art. 5 – Funcționare în modul defectuos

În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, este posibilă asigurarea obligațiilor de plată a taxei prin efectuarea procedurii de urgență: șoferul trebuie să oprească și să achiziționeze un „bilet de rută” pe site-ul Hu-Go disponibil pe <https://hu-go.hu>. Înregistrarea nu este necesară pentru a continua achiziția și nu este nevoie de un cont Hu-Go. Pentru a achiziționa un „bilet de rută”, clientul va trebui să introducă:

- LPN și naționalitate
- Numărul de osii ale vehiculului

- Clasa Euro
- Detalii despre vehicul
- Detalii rută (locație de început/sfârșit)
- Date de facturare
- Date de plată cu cardul de credit

Art. 6 – Reclamații

Reclamațiile referitoare la facturile de taxare primite pentru tranzite trebuie adresate către OMV. Reclamațiile referitoare la penalitățile primite trebuie adresate autorității care a emis sancțiunile.

Concesionarul maghiar a stabilit un termen limită foarte scurt pentru reclamații. Astfel, OMV trebuie contactat imediat.

Pentru mai multe informații despre amenzi, vă rugăm să consultați următorul link: <https://toll-charge.hu/en/e-toll/toll-fines>.

ANEXA 19 - DANEMARCA (KMToll)

Definiții

„Rețeaua daneză”: înseamnă rețeaua de drumuri și autostrăzi a Regatului Danemarcei;

„Serviciul KMToll”: înseamnă serviciul care permite executarea tranzacțiilor în rețeaua daneză, care este oferit de Telepass, folosind dispozitivele și este disponibil numai pentru vehiculele care au serviciul KMToll activat.

„Serviciul clienți KMToll”: în scopul serviciului KMToll, clientul este identificat ca deținătorul certificatului de înmatriculare al vehiculului în care este instalat dispozitivul (proprietar al vehiculului sau persoană fizică sau juridică care poate folosi vehiculul în virtutea unui alt drept legal decât cel de proprietate, așa cum este prevăzut în Directiva 1999/37/CE).

„Vehicule ale serviciului KMToll”: vehicule grele de 12 tone sau mai mult. Autobuzele sunt excluse.

„Concesionar”: Sund og Bælt Holding A/S.

Termeni și condiții „Serviciul KMToll”

Prezenții termeni și condiții reglementează utilizarea dispozitivelor Telepass pentru plata taxelor pe rețeaua de drumuri și autostrăzi acoperite de serviciul de plată electronică a taxei în Regatul Danemarcei (KMToll Service).

Art. 1 – Activarea serviciului KMToll

Utilizatorul poate utiliza serviciul KMToll numai pentru vehiculele utilizate pentru transportul de mărfuri cu o greutate maximă autorizată a vehiculului (GVW) de 12 tone sau mai mult. Serviciul KMToll este furnizat exclusiv deținătorului certificatului de înmatriculare al vehiculului în care este instalat dispozitivul (proprietar al vehiculului sau persoană fizică sau juridică care poate folosi vehiculul în virtutea unui alt drept legal decât cel de proprietate prevăzut pentru în Directiva 1999/37/CE).

Înainte de a efectua tranzite în rețeaua acoperită de Serviciul KMToll, utilizatorul trebuie:

- să se asigure că dispozitivul funcționează corect, așa cum este indicat în manualul de instrucțiuni și că serviciul KMToll este activ;

- să se asigure că datele înregistrate în dispozitiv sunt corecte în raport cu vehiculul cu care se deplasează (de exemplu, clasa de emisii, greutatea și numărul de axe).

Art. 2 – Rețea de autostrăzi activată și reguli de siguranță
Serviciul KMToll este activ în Regatul Danemarcei pe drumuri și autostrăzi, cu excepția podurilor Oresund și Storebaelt.

Art. 3 – Instalarea și utilizarea dispozitivului

Fiecare dispozitiv poate fi asociat doar cu un anumit vehicul și cu numărul său de înmatriculare. Datele vehiculului înregistrate pe dispozitiv (așa cum se prevede la art. 1), inclusiv datele utilizatorului, trebuie să fie corecte. În cazul datelor incorecte, concesionarul poate percepe o amendă.

Clientul ia la cunoștință că Serviciul KMToll danez va fi disponibil pentru utilizare numai după 24 (douăzeci și patru) de ore de la primirea confirmării activării serviciului pe dispozitiv.

Art. 4 – Funcționare în modul defectuos

În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, utilizatorul trebuie să cumpere un bilet online, urmând indicațiile disponibile pe site-ul concesionarului: <https://vejafgifter.dk/en/digital-kmtoll-ticket/>.

Art. 5 – Emiterea facturilor

Facturile aferente taxelor datorate pentru tranzitele efectuate cu ajutorul dispozitivului, vor fi puse la dispoziția utilizatorului de către OMV prin acordarea accesului la Telepass Truck Portal. Utilizatorul se obligă să plătească către OMV toate taxele indicate în facturi, pentru ca OMV să transfere sumele relevante către Telepass S.p.A. pe care le încasează în numele concesionarului Sund og Bælt Holding A/S, conform prevederilor legii daneze „Forvaltningsloven” (legea administrației publice daneze §6 stk 1-6).

Art. 6 – Reclamații

6.1. Reclamațiile cu privire la taxele percepute trebuie depuse la concesionar, așa cum este prevăzut pe site-ul său, și vor fi examinate de acesta în conformitate cu prevederile legii aplicabile în Danemarca. Termenul de depunere a unei reclamații este de 4 săptămâni de la primirea facturii.

6.2. Reclamațiile referitoare la notele de penalizare trebuie soluționate la autoritatea daneză de trafic rutier prin completarea formularului online disponibil pe site-ul web al concesionarului: <https://vejafgifter.dk/en/complaint/>.

ANEXA 20 – APLICAȚIA TELEPASS TRUCK

REGULI ȘI CONDIȚII ALE APLICAȚIEI TELEPASS TRUCK PENTRU UTILIZAREA SERVICIILOR TELEPASS

1. DEFINIȚII

Aplicația Telepass Truck: aplicația web deținută de Telepass, descărcabilă din App Store (iOS) sau Play Store (Android), care poate fi utilizată prin intermediul unui dispozitiv mobil/smart, cu scopul de a-i permite Utilizatorului, în numele Clientului, să vizualizeze și să modifice informațiile referitoare la Vehiculul setat pe Dispozitivul livrat de Client Utilizatorului pentru utilizarea serviciilor Telepass;

Client: entitatea care a încheiat un Contract și este autorizată să utilizeze Dispozitivele;

Contract: contractul semnat între Client și OPM pentru utilizarea serviciilor Telepass;

Dispozitiv: echipamentul de bord prin intermediul căruia este posibilă utilizarea serviciilor Telepass și care permite schimbul de informații între sistemele automate de detectare a tranzitului ale concesionarilor de autostrăzi și entitățile de gestionare a infrastructurilor care au încheiat un acord cu Telepass și sistemul informatic Telepass, permițând, pe baza informațiilor vehiculului, identificarea vehiculului în tranzit și autorizarea acestuia de a accesa infrastructura, precum și perceperea sumelor datorate pentru utilizarea serviciilor infrastructurilor;

Rețea: rețeaua de drumuri și/sau de autostrăzi și/sau infrastructura și/sau parările și/sau zonele similare în care pot fi utilizate serviciile Telepass. O astfel de utilizare face obiectul unor termeni și condiții specifice, stabilite de către concesionarii sau entitățile de gestionare care au un acord cu Telepass;

Telepass: societate cu sediul social la Roma, Via Laurentina, 449, cu capital social de 26.000.000 EUR, subscris în întregime, înregistrată în registrul societăților din Roma cu codul fiscal nr. 09771701001;

Serviciul Telepass: serviciul oferit de Telepass care permite, prin intermediul unui Dispozitiv, accesul facilitat la infrastructuri din diferite țări europene, cum ar fi, de exemplu: drumuri și autostrăzi, parări, feriboturi pentru mașini și pasageri;

Utilizator: persoana fizică desemnată de către Client să conducă Vehiculul în care este instalat Dispozitivul și care utilizează aplicația Telepass pentru camioane;

Vehicul: mijloc de transport (autovehicul, camion și vehicul greu de marfă) folosit de Utilizator împreună cu un Dispozitiv în cadrul unui Contract.

2. UTILIZAREA APLICAȚIEI TELEPASS TRUCK ȘI A SERVICIILOR TELEPASS

2.1. Utilizatorul trebuie să instaleze aplicația Telepass Truck pe dispozitivul mobil/smart de care dispune și să își înregistreze contul prin introducerea unei adrese de e-mail valide. Autentificarea va avea loc prin intermediul unui cod OTP primit pe e-mail. Pentru a accesa aplicația Telepass Truck este necesară introducerea datelor de autentificare și a oricăror date suplimentare solicitate de aplicație.

2.2. Pentru a putea utiliza funcțiile aplicației Telepass Truck (de exemplu, schimbarea osiilor și/sau a greutateii), Utilizatorul trebuie să asocieze aplicația și Dispozitivul prin conexiune bluetooth. Pentru a utiliza funcțiile aplicației Telepass Truck, este necesar ca Utilizatorul să se afle în imediata apropiere a Dispozitivului care urmează să fie asociat și să existe o conexiune bluetooth activă.

2.3. Accesul și utilizarea aplicației Telepass Truck sunt gratuite pentru dispozitivele mobile, cum ar fi smartphone-urile și tabletele cu conexiune la internet. Conexiunea la internet (reglementată de planul tarifar al furnizorului relevant) și costul dispozitivului mobil sunt în responsabilitatea Utilizatorului, la fel ca și configurarea corectă, capacitatea corespunzătoare a dispozitivului mobil și actualizarea software-ului relevant.

2.4. Utilizatorul poate utiliza aplicația Telepass Truck pentru a introduce sau modifica datele Vehiculului folosit în numele Clientului pentru a utiliza serviciile Telepass prin intermediul Dispozitivului.

2.5. Fiecare Dispozitiv poate fi asociat cu mai mult de o aplicație Telepass Truck de către Utilizatori diferiți, cu condiția ca asocierea să nu fie simultană. În mod similar, aplicația Telepass Truck poate fi asociată cu mai multe Dispozitive, cu condiția ca Dispozitivele respective să nu fie asociate simultan.

2.6. Utilizatorul se obligă să respecte instrucțiunile furnizate de Client pentru utilizarea serviciilor Telepass.

3. OBLIGAȚIILE DE CONFIDENȚIALITATE ȘI PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

Telepass garantează păstrarea confidențialității datelor și informațiilor furnizate de Utilizatori în scopul utilizării Aplicației Telepass Truck, în conformitate cu normele aplicabile (Regulamentul (UE) 2016/679 și Decretul legislativ 196/2003), pe baza informațiilor furnizate în timpul procedurii de activare a Aplicației Telepass Truck.

4. DURATA

Utilizarea aplicației Telepass Truck este permisă Utilizatorului doar pe durata Contractului sau pe durata relației dintre Utilizator și Client.